

انجمن

(با خود)

وند يك بار باری

ويقتور هوغونك ائارندن مترجم

(مترجمی)

ا. ب.

الحمد لله

ایلك دفعه اوله رق

معارف نظارت جلیله سنک رخصتیه خیال مطبعه سنده طبع اولمشدر

هر حق طبع ابتدیر نکدر

سنه

۱۳۹۱

الخطوط

(باخود)

بارد آهنگاری
ونديك بار باری

و یقتور هوغونك اثارندن مترجم

(مترجمی)

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1082

ا. ب.

احمد نیدرالدین

ایلك دفعه اولهرق

معارف نظارت جلاله سنك رخصتيله خیال مطبعه سنده طبع اولمشدر

هر حق طبع ایتدیر نیکدر

سنه

۱۲۹۱

Compter &
 quelle est I tachy
 regarwer II repondez ka

برنجی فصل

(پرده آچیلدقده کجه وقتی انواع قنادیل ایله طونادلس بریاغچه صاخ طرفده بر سرای
 صول طرفده طاشدن معمول بر قنیه اوستنده بر آدم او یقوده کور نور تیزبه آخر البیسه
 ایله . انجلو دوقه لاق البسه سیله اوموده بی دخی یوقاریدن اشاغی سیاه بر مانطویه صارلش
 یاننده کتاره سی قنیه اوطورمش او یقوده کور نور)

وندیک اوردیغی الی برایشا ایصیر لکن پادوا
 او پر . . . بو عیب برشی ! قورقیک
 افندم سوزلم حکومه قارشی دکل . یالکن
 سزه . چونکه سز بجا ایب بر ادمسکر . .
 سوزل بکردن برشی ا کلام ! بکا عاشق
 اولمشکر قار یکر یده قسقا نرسکر !
 آنجلو - سز یده قسقا تم مادام .
 تیزبه - خیر خیر . . . بنی قسقا نرسه حکمر
 یوقدر . چونکه سزک دکلم .
 آنجلو - دونغا کز پک کوزلدر مادام .
 تیزبه - اوت ! بر تیاترو او یوتجیسی
 اولدیغ حالده ایستدیگمی یاغچه مأنوم .
 سزی اکلندر مکه ده غیرت ایدیورم ! لکن
 موفق اولمییورم . چونکه زیاده مکر سکر .
 افندم براز کولنده بنده کوریم . . .
 آنجلو - اوت کورم . لکن عفو

برنجی مجلس

تیزبه - آنجلو مال پهری - اوموده بی
 (او یقوده)
 تیزبه - اوت . بورانک صاحبی حاکی
 سز سکر . افندم وند کدن تعیین اولمش
 او یله بر مرخص سکر که . . . هر برشی
 یده اقتدار کرده در . بر محالندن یکدی بکر
 وقت اهالی خوفندن کیرلنیرل . . اوت !
 کویا وندیک حکومتی سز سکر هیچ بر کیسه
 یوقدر که سز دن خوف ایتمسون . اهالی
 کندی خانه لرنده بیله راحت ایده مزمل .
 اوت بو یوله در . لکن بن (برایشیا)
 شهر بنده کیتدم . اوراسی بویله دکل !
 وندیک پادوا ایله امتراج ایدر اما برایشیا
 ایله ابدمز . برایشیا کندی وقایه ایدر .

آنجلو مالی پیه ری

(یا خود)

(وندیک بارباری)

درد فصلدن عبارت فاجعه

(مؤلفی)

TDVISAM
 Kütüphanesi Arşivi
 No 2E.1092

ویقتور هوغو

اشخاص

آنجلو مالی پیه ری وندیکدن پادوا یه نصب اولمش بر حاکم .
 قترینا براغدن آنجلو مالی پیه رک قاریسی .
 تیزبه بر تیاترو او یوتجیسی و آنجلو مالی پیه رک معشوقه سی
 رودولفو زاد کادن قترینانک عاشق و تیزبه نک معشوقی .
 حوموده بی وندیک حکومتی جاسوسلرندن تبدیل قیافت بری .
 آنا فستو عالی اوفای رودولفونک احبابی .
 رچینللا قترینانک بسلمه سی .
 دافنه کذا .
 برسیاه خدمتسکا - بر کجه بکیسی - بریاور - پادوا ده واقع سنت انطوان کلیسا سنک
 ریسی - و باش راهبی - ایکی جلاد
 وقعه پادوا شهرنده بیست بشیوز قرق طقوز سنه میلادیه سنده فرانچسکو دونا طونک
 تاریخی زماننده وقعه کلشدر .

ایدرسکز؟ سزك ايله (پادوا) یه گلن
 دلی قانلی!! سزك قرداشكزدر اوله
 دكلی؟
 تیزبه - اوت؟ صكره
 آنجلو - شمدی كندوسيله كوریشوردیكن
 آنك یاننده کی دلی قانلی کیم ایدی
 تیزبه - کندی دوستی آنافستوغالی اولنا
 (ویچن سیدی)؟
 آنجلو - قرداشكزك اسمی ندر؟
 تیزبه - رودولفودر افندم رودولفو . . .
 یوسوزی بكا بیک دفعه سؤال ایتدیكنز و بن
 سزه سوویدلم . لکن رجا ایدرم بوندن
 طانلی بر سوزكز بوقی بكا؟
 آنجلو - عفو ایدرسك تیزبه بردها سؤال
 اتم . دون کیجه روزمونه بی نه کوزل
 چاغردیكنز . شهر چیزده بولندیغك ایچون
 بیلیرمیسك اهالی نقدر ممنوندر؟ پادواده
 بولندیغك ایچون بون ایتالیا سزی
 قستانیور . (خاطرینه برشی کلهرك)
 ها!! بو کیجه قیونك یاننده، كورشدیكز
 آدم کیم ایدی؟
 تیزبه - عفو ایدرسك تیزبه بردها سكا
 برشی سؤال اتم! سوزیکزده صادق
 ایشسکز! افندم او آدم ورجیلوطاسفا
 ایدی؟
 آنجلو - بنم باورم! آرم
 تیزبه - اوت سزك یاوریکز!
 آنجلو - لکن نه استیور ایدیكنز؟

تیزبه - (کولهرك) سوویدلم . . .
 آنجلو - تیزبه!
 تیزبه - بوق افندم یوق! بنم قلبه فنا
 دکلدر! دیکلیك نقل ایدیم . بنم کیم
 اولدیغیمی بیلیرمیسکز؟ . . . خیر! اهالیدن
 بر قز . . . بر او بونجی . یاخود بر او پنجق
 بو کون او بنار یارین قبرسکز؟ واقعا
 کوچك برشی . . . افندم وقتيله بنده بر
 والدهم وار ایدی . بیلیرمیسکز والده نه
 دیکدر . سزكده والده كز وارمیدی؟
 بر چوجق آج . صوسمز چبلاق . بالکز
 یانکزده در . سزی وقایه ایدن بر قادین
 وارکه اغلیدیكز وقت کوزیکزك یاشنی
 سیلر . قارنکز آجقدیغی زمان کندی
 سودینی و بر . وسزه کولك ولاقردی
 اتمک اوکره در! سزی جانتندن زیاده
 سور . سزه اكا والده او سزه اولاد دیر .
 اشته بنده بویله بر والدهم وار ایدی؟ فقیر
 قادینجقز قوجهسی اولدیغندن بنده برابر
 اولدیغیم حالده (پراشیا) نك بیولك
 جاده لرنده شرفی چاغیره رق بر قاق پاره
 طویلر ایدی . اشته بنم سرکدشتم بویله
 باشلار . چوق دفعه والدهم غداملاطه
 نام هیكل قارشى سنده اوتورر ایدی . بر
 کون بیلیدرک او قودیغی شرفیتك
 ایچنده ونديك حكومتنه قارشى تحقیر آمیز
 سوزل وار ایدی . یانزده بولنان ایلیچی
 مأمورلری کولرل ایدی . او انده بلنزدن

کیمکده اولان مبعوثانندن بری کوردی .
 وایشتمدی . معینده بولنان مأموره . بو
 قاری بی اصمعلی دیدی . چونکه ونديك
 حكومتك زیر اداره سنده بولنان ممالکده
 امر واجرانك فرقی بوقدر؟ والدهمی
 طوتدیله . زواللی قادین برشی سوویله مدی
 . . . چونکه فائده ایتز ایدی . . . اغلیه رق
 بی قوجاقلدی . بو بننده اصیلی اولان
 خاچی ایله الدی . او خاچ پرنجیدن
 معمول والتنده بنم اسم اولان (تیزبه)
 عبارسی یازلمش ایدی . بن او وقت اون
 التي یاشنده ایدم . او آدم لرك والدهمی
 باغلدقلمر بی کورر ایدم . دلم طوتلمش
 سسم قسلمش اغسلامغه مجالم قالماش . . .
 سسمی چیقاره من ایدم . لکن مبعوثانك
 یاننده بر قزو وار ایدی . زواللی قز باباسنك
 یاغنه دوشرك اولقدر اغلادیکه
 نهایت والدهمی قورتاردی . والدهم
 قورتلدقده السنده بولنان خاچی قزه
 وبردك (مادام مادام بونی آك بو بر کون
 سزه ایلك ایده جك) دیدی . بر مدت
 صكره والدهم اولدی . بن زنکین اولدم .
 آه! استرکه والدهمی قورتاران قزی بولایم .
 کیم بیلور شمیدی نه حالده در . بلیکه
 قوجهیه وارمش . و بلیکه بر فنا حالده در .
 اکر او یله بر حال پریشاننده ایسه البته
 اوده بكا مجتاجدر . . . قنخی شهره کیرسهم
 ضابطه مأمورلینه سؤال ایدرم . بكا او

قادیندن کیم خبر و پراسسه . اون بیک
 التون ویریرم اشته بوسبیدن بران
 اول سزك یاوریکز ورجیلوا یله کوردی
 ایدیور ایدم . ممنونیسکز افندم؟
 آنجلو - (تلاش ايله) اون بیک التون!!
 یا او قاری ایله کورشسن نه ویره جکسن!
 تیزبه - اکر استرسه جانمی؟
 آنجلو - لکن نصل طانیه جقسن .
 تیزبه - والدهمک یادکاری اولان خاچدن؟
 آنجلو - آدم سنده . . . یا غائب اولدیسه .
 تیزبه - خیر خیر . . . او یله یادکار
 قیتمدار غائب اولز؟
 آنجلو - (اومودی بی کورهرك) مادام
 مادام!! شوراده بر آدم وار! کور یورسکز!
 بر آدم وار!!
 تیزبه - (کولهرك) سبحان الله؟ بیلورم
 بر آدم وار او یور . انندهمی قور قیورسکز؟
 اونم زواللی اومودیدر .
 آنجلو - اوموده ئی!! کیمدر او اوموده ئی!
 تیزبه - افندم اوموده ئی کتاره چالاندرکه
 . . . (سنت مارکی) کلیساستك باش راهی
 بر مکتوب ایله بكا توصیه ایلشدر . او
 مکتوب ایله برده هدیه سی وار .
 آنجلو - نصل هدیه؟
 تیزبه - طوغریسی ونديك زاده کاتبه
 یاقیشور برهدیه در . افندم بر اوفق چکمهجه
 ایچنده ایکی کوچك شیشه وار . بری سیاه
 دیکری بیاض . بیاضی قوتلی اون ایکی

ساعت او یقو او یوق ایچون ترتیب اولمش
 بر نوع اجزا . سیاهی ایسه زهردر ؟ او
 اوزهر که (ملاس پناپا) پی زهرلدی .
 نصل اولدیغینده بیلورسکز ؟ راهب افندی
 مکتوبی و هدیه لری کتیرن آدمک
 سرسملکنی دخی بیان ایشدر اون
 بش کوندنبری بوراده در . سزده کورمش
 اولمالیسکز . مطبخده قارننی طویور .
 بولندیغی کوشده ده اوپور . کتاره سیله
 شرقی چاغر . بکله که وقتی کلسونده
 (ویچن سیا) به کیده جک . بو کجه بزی
 کوزل کلندر دی . لکن مردارتن پرورد
 هر زمان اوپور . بویله بر عجائب آدمدر .
 آنجلو - بو آمده کفلسکز ؟ .
 تیزبه - چوق شی نیچون بویله
 قورقورسکز سرسک بری ؟ اشته
 ینه شور اچفده اوپور ! رجا ایدرم افندم
 نه اولبورسکز . بتون وقتکری اون بوی
 سؤال اتمک ایله می کچه جکسکز .
 قسقاخلممی . یوقسه قورقومی ؟
 آنجلو - ایکیسیده ؟
 تیزبه - قسقاخلمکری اکلادم ! چونکه
 ایکی قاری ایله وقت کچیر یورسکز ! لکن بو
 قورقوندن نشأت ایدیور ؟ سزدن هر
 کس قورقار ایکن . سز هر کسدن زیاده
 قورقورسکز !
 آنجلو - قورقدیغمک برنجی سبی شودر که
 (تیزبه یه یا قلاشدهرق پواس سس ایله)

ایسته وندیگ بوندن عبارتدر دکله بنی دها
 وار هر سرائک ایچنده صاحب لرینک بیلدیجی
 کیزلی بولار وار که بویولرک دیوانخانه ره
 اوطه ره و بتون بتال محللارینه کیزلی
 قپوزلی وار که قرانلق بریول . بو
 بولرک قپوزلی کیمسه بیلن . دیوارک ایچنده
 ایاق سسلری اشیدیلیر . لکن نرده اولدیغی
 بللی دکل . چوق دفعه کچه لری او یقودن
 قالقار دیوارک ایچنده ایاق سسلری
 ایشیدیرم اشته بنده وقتم بویله کچور !
 بو سبیدن بنده ظالمک ایتکه مآذونم . کیمک
 ایچون اولور ایسه اولسون صاقین بکار جا
 اتمه . چونکه المدن کلز هر بر ظلمک
 اجر اسنه مأمورم . لکن عفوینه قارشام
 آه او اون اعضالی مجلس ! بر کلید
 یادرمق ایچون چلنکیری محزنک ایچنه قبا .
 کلید بندن انختارینی اون اعضالی مجلسک
 ایچنده کوررسک ! تیزبه بکا
 خدمتکارلق ایدن آدم جاسوسدر . سلام
 ویرن دوستم جاسوسدر . سنی سورم دین
 قاری جاسوسدر !
 تیزبه - افندم !
 آنجلو - یوق یوق ! سورم سزه دکل
 چونکه سز بنی سورم دیمه دیکر ؟ اوت
 تکرار ایدرمکه بکا هر باقان کوز او مجلس
 اعضا لری ک کوزلیدر . هر طوقه بان ال
 آنلرک لاریدر . دهشتلی ال کوزل کوزل
 اوقشار . لکن صکره بردن طوقار ! بنده

بورانک حاکمی بم دکلی ؟ یارین بر آدم
 کلوب بکا (ارقدن کل) دیسه . او آدم
 نه قدر بسپایه اولور ایسه اولسون ارقه سندن
 کتمکه مجبورم . زویه بنده بیلیم .
 تیزبه وندیگی اولق صاچنک بر تلسندن
 اصلقدر ! آجیک بکا . بویله سؤال لری
 صورمیک .
 تیزبه - امان یارب ! نه فنا حالکز وارمش !
 آنجلو - اوت تیزبه چوق مایوس بر حالدهم
 یا لکن بکا دنیاده حوات بخش ایدن سز سکز
 لکن ابی بیلیمکه سز بنی سومر سکز . بندن
 بشقه سنیده سومر سکز دکلی ؟
 تیزبه - یوق افندم یوق قلبکز
 مطمن اولسون .
 آنجلو - بو سوزی بنی تأمین ایدر صورتده
 سو بیلورسکز .
 تیزبه - ممکن مرتبه سودیکمی انکار اتمم .
 آنجلو - بنی سومیک لکن بشقه سنیده
 سوماملیسکز . اکر ایشیده جک
 اولورسدم !
 تیزبه - افندم کندیکری بکا بویله می
 سودبره جکسکز ؟
 آنجلو - تیزبه بنی نه زمان سوه جکسکز ؟
 تیزبه - او زمانکه هر کس سزی بوراده
 سور
 آنجلو - ضرری یوق ! پادوآدن کتیکر .
 زبرا بنم عمرم چورر . (دهشتله) امان
 بری کلور ! چوق وقتدر بوراده کورشدک

بو ملاقات وندیکه چوق شهبهله ویره جکدر
کید پیورم (اوموده ئی بی کوسترک) بو
آمده کفتلرک ؟
تیزبه - اوت او پومش . بر چوجق کبی .
آنجلو - آ! کلان قرداشکردر ؟ امینم ؟
(کیدر)

ایکنجی مجلس

تیزبه - رودولفو - اوموده ئی (اویقوده)
(رودولفو سیاهلر کیش او شابقه سنک
اوستنده سیاه بر توی او کتیه بقارق کلور)
تیزبه - رودولفو . سزمسکر ؟ سورم
سزی . (آنجلو نونک کتدیکی طرفه
بقارق) یوق ظلم یوق ! بو بنم قرداشم
دکل سوکلدر ! یوزیمه یاق سورم سنی .
رودولفو - (پروتله) تیزبه . . .
تیزبه - نیچون (پادوا) به کلک استدک ؟
بز بوراده طو تلدق . ارتق بورادن
کیدمه جکر . شو آنجلو مالی پیوری
سنک تیزبه نه عاشق اولش بز ی قو بو برمن
که کیدلم . اکر بزم اسرارمن میدانه
چیقاجق اولور ایسه . . . سز امینسکر
دکلی ؟ لکن استرکهک بنی قسقانه سکر .
رودولفو - کوزل و پاک دامن قادینسکر ؟
تیزبه - یوق ! بن استرکهک بنی قسقانه سکر .
اکلادکی ؟ . . . باق بن قسقانچیم .
آدم قسقانچ اولورسه کوز پنه برشی کورغز
اون اعضالی مجلس . جاسوسلر (اورفالو)

کولی . یالکز قسقانچاق کوز بنور ! رودولفو
بن استرکهک کیسه ایله کورشیمه سک ؟
اوت هیچ بر قادین ایله ! انلرک نه حتی
واردر سنک ایله کورشیمه ! صقین صقین !!
قارشیمه بر متهم چیقارمه ! چونکه
اولدیرم . باق بن سنی سورم . بتون
عمرمه یالکز سنی سورم . سن بنم افتخارم
سن . نیچون اون سنه مقدم سکا راست
کلدم . آه سنک ایله وقت یکیرمک نه
ییک سعادندر ! رودولفو ! سن بنم
قرداشم دکل سوکلسن ! باق سونجمدن
دیوانه اولوزم . بنی سورسن دکلی ؟
رودولفو - کیم سورم سزی تیزبه ؟
تیزبه - سزی دیدیکر ؟ اکر بو سوزی بر
دها سو یلرسه کز کوجیم ! آه امان یارب
مسافرک یانته کتلی ! لکن سزی پک
مأوس کور پیورم . مأوس دکلسکر دکلی ؟
رودولفو - خیر تیزبه .
تیزبه - خسته ده دکلسن ؟
رودولفو - خیر .
تیزبه - قسقانچده می دکلسن ؟
رودولفو - خیر .
تیزبه - یوق . . . بن استرکهک قسقانچ
اوله سک ! ایله ایسه بنی سومیورسن !
سویله باقم . بنم قرداشم اولدیغنی کیسه
بیلز یا ؟
رودولفو - خیر . یالکز آنافستو پیورم .

تیزبه - ها . . . ! سنک دو سک ؟ ضرری
یوق ا کا امینم .
(آنافستو کلبر) اشته کندیسیله کلدی .
(آنافستو به خطابا) افندم آنافسورجا
ایدرم صقین بر قادین ایله کورشسون !
آنافستو - امین اولون مادام ! (تیزبه
کیدر)

اوچنجی مجلس

رودولفو - آنافستو - اوموده ئی (اویقوده)
آنافستو - چوق کوزل قز . رودولفو -
تبریک ایدرم چونکه سنی سویور !
رودولفو - خیر آنافستو ! بنی تبریک اجه !
چونکه بن اتی سویم .
آنافستو - نصل ؟
رودولفو - (اوموده ئی بی کوسترک) بو
حریف کیم ؟
آنافستو - هیچ . . . شو کتاره چالان
حریفدر .
رودولفو - ها . . . اکلادم ! شو سرسم .
آنافستو - تیزبه بی سویم دیور ایدک !
رودولفو - بر سوزدر سویلدم .
آنافستو - تیزبه عرض محبتیه شایان بر فردر !
رودولفو - اوت ! لکن بن سو میورم .
آنافستو - نیچون ؟
رودولفو - صورمه .
آنافستو - خیر خیر ! مادامکه دوستر !
(تیزبه قوشارق کلوب رودولفویه)

تیزبه - کلدم . یالکز بر سوز سو نیک
ایچسون . سورم سزی ارتق
کید پیورم ! (کیدر)
آنافستو - زوالی تیزبه ! . . .
رودولفو - کو کلده بر سر وارکه . یالکز
بن پیورم .
آنافستو - ظن ایدرم او سزی کون
دوستک آنافستویه سویله جکسک ! لکن
نهدر بو مأوسیت ؟
رودولفو - اوت اوت رجا ایدرم براز یالکز
براق بنی . . . (آنافستو کیدر . رودولفو
اسکله به اوتوروب دوشینور . اوموده ئی
قالقار آخر آخر کلوب رودولفونک ارقه سنده
طورر)

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1082

دردنجی مجلس

رودولفو - اوموده ئی
(اوموده ئی رودولفونک اوموزینه طوقنور
رودولفو دونوب حیرتله بقار)
اوموده ئی - سزک اسمکز رودولفو دکل ؟
اجز اینودار ومانه در . سز اسبق (پادوا)
حا کتوندن برینک فامیلیاسندنسکر . که ایکی
یوز سنندنبر (پادوا) دن نفی اولمشسکر
ساخته بر اسم ایله شهر دن شهر کز رسکر .
حتی وندیک ممالکنه پیله کیرمهک جمارت
ایتدیکر . بر کون وندیکه (سنت جورجیا)
کلیساستک ایچنده بر کوزل قز کوردیگر .
لکن ارقه سنندن کتکه جمارت ایدمه دیکر .

چونکہ (وندیک) دہ بر قرق ارقہ سنہ
 دو شمشک پچاق یارہمی دیلمکدر . . . سز
 او کلیسیایہ چوق کیدر ایدیگز . قزده
 او یله . سزا کا عاشق . او سزہ عاشقہ .
 اسمنی او کریمکے چوق غیرت ایتدیگز ایسده
 موفتی اوله مدیکز . وشمیدی به قدرده
 او کریم مدیکز . سزک ایچون یالکز بر اسم
 و پردیکه . . . اوده (قترنسا) ایدی .
 بعضاً مکتوبلر یازار ایدیگز . اوده سزہ
 جواب ویر ایدی . و بعضاً چچلییا نام
 خاتونک اوندہ کوریشور ایدیگز . لکن
 صداقت اوزره . بو قز اصل زاده ایدی .
 چونکہ وندیکه اصل زاده بر قز کندو
 کی اصل زاده و یا خود قرال کی بیوک
 آدملر ایله تزوج ایدر . سز وندیکلی
 دکلسکز . قرالغکزده بو قدر . آنک
 ایچون سز بو شرفلی ازدواجدن نا امید
 اولدیگز . بر کون وقت موعویکرده قری
 بوله مدیکز . چونکہ قری نکاح ایتشلر
 ایدی یاباسنک اسمنی بیلدیگز کی شمیدی
 قوجه سنک اسمیده بیلز سکر . . . او
 وقتدنبری بتون ایتالیایی کردیگز . کندیکری
 سفاهته و پردیکز . بشقه قاریلر سومکه
 غیرت ایتدیگز . و هر کوردیککز قاری پی
 سویورم طننده بولندیگز . حتی شو
 او یونجی تیزبه . . . لکن ینه واهی .
 اسکی محبت یکیلری مغلوب ایتدی .
 اوچ آی قدر وار ~~که~~ تیزبه ایله برای

(بادوا) به کلدیکز آنجلو مالی پیته ری
 تیزبه به عاشق اولدی . سزہ وقوع
 بولانی نقل ایدیم . . . شباتک النجی
 کیجه سی (مولینو) کو پر یسنک اوزرنده
 یانکره بر قاری کلسدی . الیکزدن طوته رق
 (سنت پیتر و) جاده سنه کورتودی . او
 جاده (مغاروفیا) سراینک ^{عربله ری}
 کورینور ایدیکه . . . او سرابی بو حاله
 کتیرن فاملیا کردن جدیکزدن او چنجی
 اجزه اینو یدی . او ویرانه لک ایچنده بر
 کلبه وار ایدی که سودیککز قری اوراده
 کوردیکز . اشته شمیدی تمام یدی سنه در که
 بر بریکزی سورسکز . فقط شباتک
 التیسندنبری هر نه قدر هفته ده اوچ دفعه
 کورشدیکز ایسده شمیدی فلک مساعده
 ایتیبو بش هفته در کوریشه میورسکز .
 بونک سببی ایسه قوجه سنک زیاده
 وسوسدی اولدیغندن نشأت ایدیور .
 چونکه سرایه قیامشدر . صباح بقیندر .
 سز آنی هر پرده آریورسکز . لکن
 بوله میورسکز . بوله میه جقسکز . استریمسکز
 بو کیجه کورمی ؟
 رودولفو - (حیرتله) سز کیسکز ؟
 اوموده تی - سؤالی ایدیورسکز ؟ او یله
 ایسه سویله هم دیککه کورمک استمیورسکز !
 رودولفو - یوق یوق . . . ! الله عشقنه
 اولسون بر دقیقه کوریم . صکره اولهیم .
 اوموده تی - کورورسکز .

رودولفو - زرده . . . ؟
 اوموده تی - کندی اوندہ .
 رودولفو - لکن اسمنی سویله مدیکز ؟
 اوموده تی - ^{اوندہ} اونیده سویلرم .
 رودولفو - او یله ایسه سز کو کدن نزول
 ایتدیگز .
 اوموده تی - بیلم . . . بو اقشام ماهتابک
 طلوعنده . دیک کیجه یاریسی . (سنت
 اوربالو) سو قاغنده (آلبرد باعون)
 سراینک کوشه سنده سزی بکلرم .
 رودولفو - تشکرایدرم . لکن سز کیسکز ؟
 اوموده تی - نجی ؟ . . . سرسمک بری
 (کیدر اورتالتی آغار)

رودولفو - (کندی کندیته) بو حریف
 کیچدر ؟ نه مه لازم کریم اولورسه اولسون .
 کیجه یاریسی . . . اوت کیجه یاریسی .
 نه قدر اوزون مدت ! آه قترینا اوساغت
 اله کچیرمک ایچون عمریمی . جانمی فدایه
 حاضریم . (تیزبه کلور)

بشجی مجلس

رودولفو - تیزبه
 تیزبه - اشته کلدیم . رودولفو صبا حیر خیر
 اولسون . شنندن ایریله میورم . سنسنز
 بکا دنیا زندان اولبور . سن بنم جانمن . . .
 رودولفو - صقین تیزبه صقین بندن !
 ز پرا بنم فاملیام ظالمدر ! بز سودیکیزی

اولسیر یز . بوزه سلسله دن قالسه بر
 عادتدر .
 تیزبه - پکی ! پکی ! بنی اولدر یالکز
 سو .
 رودولفو - تیزبه ! . . .
 تیزبه - البتده صکره پراز اغلار سن .
 رودولفو - تیزبه سن ملائکه محبتنه
 شایانسن . (کیدر)
 تیزبه - (یالکز) آه بنی براقوب کیدیور .
 (ارقه سنندن) رودولفو . . . کندی . . .
 نه قدر مأیوس ! عجبا نه کدیری وار ؟
 (اوموده تی کورینور) . . . اوموده تی
 اویانمش .

TDVISAM
 Kütüphanesi Arşivi
 No 25.1092

النجی مجلس

تیزبه - اوموده تی
 اوموده تی - رودولفونک اسمی اجزه لنیودر
 سرسری اولن آدم بیوک بر قوتشدر .
 سرسم بیلنان عاقل بر کیسه در . او یقوده
 اولان کیرلنمش بر کسیدر که . . . کوزی
 قبالی قولاغی آچیق .
 تیزبه - نه سویلیور بو حریف ؟
 اوموده تی - (کتاره سنی کوسته رک) بو
 کتاره ننگ تلاری وار . استدیگمز سسلری
 چیقاریر . انسانک قلمبدهده او یله تلار
 وار که . . . آنلرده کندی سسلری
 چیقاریرلر .
 تیزبه - نه دیک استرسن ؟

اوموده ئی - شونی دیک استرم که مادام ا
 سابقه سنک اوزرینه سیاه توی طاقان دلی
 قانلی بی غائب ایله جکسکرز . استرسه کز
 او دلی قانلیک یارین کیجه نزهه اولدیغنی
 سویلهیم .
 تیزبه - (تلاش ایله) بر قاری اونده می ؟
 اوموده ئی - غایت کوزل .
 تیزبه - نه دیک استرسن ؟ . . . کیمن
 سن ؟ .
 اومودی - بیلم .
 تیزبه - او ! سن بنم بیلدیکم آدم دکل
 ایمنسن ! آنجلونک حتی وار ایمشکه سندن
 خوف ایدیور ایدی . کیمن سن ؟ یارین
 اقسام رودولفو بر قاری اونده . . . انی می
 سویلک استیورسک ؟
 اوموده ئی - بیلم
 تیزبه - آملعون ! بنی الدادیورسن ؟
 یوقسه بو کیفیت ایچون سکا پارهی
 ویردیلم . . . دیککه بنم دو شملرم
 وارمش ! لکن رودولفو بنی سور . اوت
 سن بنی الدادیورسن . اینام . . .
 اوموده ئی - آنجلو مالی پهرینه
 بوینده برالتون زنجیرک اوجنده برانلیقه
 وار که . . . بو انلیقه براناختار در .
 کندیسنه برشی سویله میهرک او اناختاری
 المغه غیرت ایلک .
 تیزبه - اناختاری می استمه میه جکم ؟
 دفع اول کوزیمه کورمه ارتق سستی

دکلیه م !!
 اوموده ئی - اشته آنجلو کلپور ! اکر
 اناختاری البر ایسه کز یارین اقسام نه
 کونه قوللانه جغکری سویلم . بر چار یکدن
 صکره کوریشورز .
 تیزبه - منخوس اشتیور میسن ؟ او
 اناختاری استمه میه جکم ! بنم رودولفو یه
 امنیتم وار . اشتیور میسن او اناختاری
 استمه جکم دیورم سکا . نافله بورایه قدر
 یورله !
 اوموده ئی - بر چار یکدن صکره . . .
 (کیدر)

یلنجی مجلس *

تیزبه - آنجلو
 تیزبه - افندم سزمیسکرز ؟ برنی ارایورسکرز ؟
 آنجلو - اوت ویرجلیوی اریورم .
 لقدم وار .
 تیزبه - افندم یه قسقا نجمسکرز ؟
 آنجلو - اوت هر زمان . . .
 تیزبه - چوق شی ! نه در بو قدر قسقا نجلق !
 بن برینی سویدم بو قدر قسقا نجرم !
 آنجلو - شمدی بویه سویلرسکرز .
 چونکه کیسه بنی سومز سکرز . . .
 تیزبه - بوق افندم سورم .
 آنجلو - کیبی ؟
 تیزبه - سزی .
 آنجلو - بنی ؟ اولز شی . بنی استهرانی

ایلیورسکرز ؟ رجا ایدرم سوز یگری تکرار
 ایلیکن .
 تیزبه - سورم سزی . (آنجلو یه
 یاقلا شوق) نه تحف شی شو انلیقه ؟
 شمدی یه قدر کور مامش ایدم . لکن رجا
 ایدرم سویلک نه در بو ؟ ظن ایدرم
 قادیلره یاقشور برشیدر .
 آنجلو - آه تیزبه بر سوز ایله بنی مسرور
 ایتدک . . .
 تیزبه - پکی پکی . رجا ایدرم سویلک
 نه در بو ؟
 آنجلو - انختاردر .
 تیزبه - انختاری چوق شی ؟ ها اوت
 کور یورم .
 آنجلو - اوت بنم تیزبه . استیور میدیکز ؟
 تیزبه - کوزل برانلیقه اولدیغیچون .
 آنجلو - او یله ایسه آلتک . (انختاری
 چوزک)
 تیزبه - خیر خیر . . . انختار اولدیغنی
 یلیدم استردم . بکه سزه لازمدر .
 آنجلو - بعض وقت . لکن بن ده بردها
 وار . آلتک سز بونی .
 تیزبه - خیر استم . بو انختار ایله قپومی
 آچیلور ؟ چونکه پک کوچو کدر .
 آنجلو - کوچو کدکته باقیک بوبله انختارلر
 کیزلی قبول ایچون یا بلشدر . بو انختار
 چوق قبول آچار .
 تیزبه - صیجیمی سویلیورسکرز ؟ مادام که

ویر یورسکرز بنده قبول ایدرم ؟ (آلور)
 آنجلو - تشکر ایدرم که هدیه می قبول
 یوردیکز .
 تیزبه - اوت افندم . ها ظن ایدرم
 اشاغیددی صالونده ورجلو سزی اراور .
 آنجلو - صیجیمی ؟ . . . آسندن آیرلق !
 تیزبه - کیدک افندم کیدک .
 آنجلو - (تیزبه نک الینی او پهرک) تیزبه
 بنی سورسکرز دکلی ؟
 تیزبه سه سزی بکلورلر . (آنجلو کیدر
 اوموده ئی کورینور تیزبه اوموده ئی یه
 قوشه رق)

TDV İSAM
 Kütüphanesi Arşivi
 No ZE.1092

سکرنجی مجلس *

تیزبه - اوموده ئی
 تیزبه - انختاری آلدیم .
 اوموده ئی - کوریم . . . (باقه رق)
 تمام اودر . آنجلو مالی پهرینه سرائیک
 ایچنده بر صالون وار که (مولنیو)
 کورپرستک اوستنه باقار . بو کیجه اوراده
 کیزلک کیجه یاریسنی ایکی ساعت کدکدن
 صکره کلیر سزی بواورم .
 تیزبه - (اچیه کیسه سنی و بره رک)
 شمدیلک شونی آلتک . صکره زیاده سیله
 اکرام ایدرم .
 اوموده ئی - سز ییلورسکرز . لکن طورک
 لقدمی تکمیل ایلهیم . سزی بواقدون
 صکره بو انختار ایله برنجی آچه جغکرز قپومی

اوموده ئی - مادام کلدیکی کبی بوران
 کیت! صقین بورابی دیکلمه مه .
 رچینللا - پک اپی افندم .
 اوموده ئی - شمعی مادام زرده ؟
 رچینللا عبادتخانه ده .
 اوموده ئی - صکره بورابه کلیری ؟
 رچینللا - اوت افندم .
 اوموده ئی - پک اپی شمعی کیت . . .
 لیکن سسنی چیتارمه . بوراده نه اولورسه
 اولسون قارشمه . سن بنی کورمدک .
 بوراده اولدیغمیده بیلرسن . اکلادکی ؟ . . .
 لقردی ایتمن ایشیدیرم . کوز بنی قیربسن
 کوریرم . برال طوتسهک طویارم . اشته
 بو قدر . هایدی شمعی کیت . . .
 رچینللا - امان یارب! عجیبا بوراد، کیم
 اوله جک ؟
 اوموده ئی - اغزینی اچار ایسهک سن .
 (اوموده ئی بر اشارت ایدر رچینللا کیدر
 اوموده ئی کیزلی قیوی آچه رق) افندم
 رودولفو بیورک زردبان طقوز ایاقدر .
 (ایاق سسی ایشیدیلور رودولفو برمانطویه
 صارلمش ایجری کیر)

* ایکنجی مجلس *

اوموده ئی - رودولفو
 اوموده ئی - بیورک .
 رودولفو - زردهیم ؟
 اوموده ئی - زرده میسکزن . . . بلکه

سیاست محلنده .

رودولفو - نه دیک استرسکزن ؟
 اوموده ئی - ایشمدیکزمی که (بادوا)
 شهرنده دهشتلی بر او طه وار ؟ صحیحاً
 چچیکلر ایله مزین . عشق و محبت ایله
 مملو . لیکن اورابه کیسه کیرمز . . . چونکه
 او او طه به کیرمک اولمک دیکدر .
 رودولفو - اکلادم . حاکم قاریسنگ
 او طه سی .
 اوموده ئی - اوت .
 رودولفو - پک اپی . ای بومی او او طه ؟
 اوموده ئی - اوت اوراده سکزن .
 رودولفو - آنجیلونک اوی ؟
 اوموده ئی - اوت .
 رودولفو - لیکن سودیکم قادین ؟
 اوموده ئی - قترینا براغدییکه . . .
 یادوا حاکمی آنجیلو مالی پیه رینک
 قاریسیدر .
 رودولفو - لیکن بو اولماز شی .
 اوموده ئی - اگر قورقار سکزن دهها وقت
 وار . قیو آچیدر .
 رودولفو - کندم ایچون دکل . . . یا سکز
 انک ایچون . لیکن سزه نصل امنیت ایدیم !
 اوموده ئی - بکامی ! اوله ایسه دکله یک
 . . . بوندن بندی کون مقدم کیچه باریسنی
 بر ساعت یکمش ایدیکه . سز یا سکز
 اوله رق (سن پیروو چیچو) جاده سندن
 کچوردیکزن . او وقت کلیسانک ارقه سندن

TÜRKİYE
 KÜTÜPHANESİ ARŞIVI
 No 28.1092

قلیج سسلری ایشیدوب اورابه قوشدیکزن .
 رودولفو - اوت . اوچ قائل السندن بر
 ماسکه لی آدم قورناردمکه اولدیره جکلر
 ایدی .
 اوموده ئی - لیکن قورناردیگزن آدم سزه
 بر سوز سویلیه رک . و هیچ بر تشکر
 ایتمه رک کندی . اشته او ماسکه لی آدم
 بنم . افندم اجزه لینیوس سز بنی طایماز سکزن .
 لیکن بن سزنی پک اپی طانیم . او کیچه دنبری
 سزه بر ایبلک ایتمک استرایم . . . انک
 ایچون سزه بو قدر فدا کارلغی ایتمم .
 شمعی امینسکزن ؟ . . .
 رودولفو - اوت . تشکر ایدرم . لیکن بنم
 خوش اوقادین ایچون . قلبک اضطرارینی
 سن تسکین ایتمک . آه سن بنم دوستمک .
 الی الابد دوست قاله جغز . ارتق قتریناسز
 یشامید جقمم . . . ایشیدیلورمسک کندی می
 اولدیره جکدم . بن یا لکن سنک عمر بنی
 قورناردم لیکن سن ! سن بنم گو کلی وجانمی
 قورناردک . . .
 اوموده ئی - دیک که بوراده قاله جقسکزن .
 رودولفو - اوت اوت . یا لکن سکا امینم
 کندی سنی بر ساعت بر دقیقه اولسون کوریم .
 اندن صکره اولور ایسه م غم دکلدن . . .
 زده کندیسی . . .
 اوموده ئی - کندی عبادتگاهنده .
 رودولفو - زرده کوره جکم ؟ . . .
 اوموده ئی - بوراده .

رودولفو - نه وقت ؟
 اوموده ئی - بر چاریک صکره .
 رودولفو - امان یارب !
 اوموده ئی - (انجیلونک او طه سنی کوسته رک)
 ایو دکلیک . . . شو او طه حاکمک یتاق
 او طه سیدر . و شمعی او بقوده در .
 سرایک ایچنده بزدن وقت ینادن ماعدا
 کیسه او یتاق دکلدن . صباح لیلین ارکن
 قاچه بیلورسکزن . شمعی قوجه سنک یتاق
 او طه سنی او کزندیکزن . اولیه که بر قضا
 وقوعنده پیچرهدن قاچه جسارت ایده سکزن
 . . . چونکه یوقاریدن اشاعی قرق
 آرشون ارتفاعنده بر دیوار . . . والتیده
 جای . . . ارتق بن کیده بورم .
 رودولفو - بر چار یکدن صکره کله جکمی ؟
 اوموده ئی - اوت .
 رودولفو - یا لکنمی کله جک . . .
 اوموده ئی - ظن ایتم . . . انک ایچون
 بر قاچ دقیقه کیزلنک .
 رودولفو - زرده ؟
 اوموده ئی - شو یتاغک ارقه سنده . بوق
 بوق ! (کرانه جک محلی کوسته رک)
 شوراده . وقت بولدیغکرده کورینورسکزن .
 ظن ایدرم عبادت خانه نک ایچنده ایاق
 سسلری وار . شمعی کلیر . ایریله جق
 وقتدر . اللهم اصهار لبق .
 رودولفو - هر کیم ایسهک بویله بر خدمت
 ایتمدیک ایچون مالی و عمر پی فدا یه

حاضریم • (رودولفو کیراتور)
 اومونه ئی - (کندی کنندینه) قاریده
 سنک دکل افندم • (قوینوندن پرستوب
 چیتاروب ماصه نك اوستنه برافور و کیزی
 قبودن غائب اولور قترینا دافنه ایله آغر
 آغر کلیر)

TDV ISAM
 Kütüphanesi Arşivi
 No 2E.1092

✽ اوچنجی مجلس ✽

قترینا - دافنه - رودولفو (کیزی)
 قترینا - آه دافنه! بر آیدن زیاده در
 امیدیی قطع ایتدم • هیچ اولزسه کیچهری
 رؤیاده کوررایدم لکن شمعی او یقوده کوزمدن
 دور اولشدر • زهده در رچینلا؟
 دافنه - اوطه سنده دعا ایدیور • استر
 ایسه کز چاغریم •
 قترینا - خیر خیر طوقمه دعا سنده یولسون
 ایواه بنم ایچون دعا ایتمک بيله فائده ویرمز
 دافنه - پیچره بی قیامیی مادام؟

قترینا - بونک سببی ایسه • سوکیم دافنه
 چوق اضطراب ایچندهیم • چونکه بش
 هفتهدر کنندیسنی کورمدم • پیچره بی
 قیامه • هیچ اولمازسه هوای نسیمندن
 استفاده ایدرم • باشمه اتشلر یانور • ارتق
 کنندیسنی کورمهیه جکم چونکه کنندیسنی
 بورایه کلز • بورایه کیرمک اولوم اماره سیدر •
 بورایه کلدیکنی بنده استیم • کنندینک
 بوراده اولدیغنی • • • بوق بوق! بو
 کیفیتک خاطر مه کلسی بيله بکا دهشت

ویریور! یارب بو محبت بی کرداب
 منلته دوچار ایتدی • هیچ اولماز ایسه
 اولاری بر ساعت اولسون کورر ایدمه • • •
 او ساعت بنم روز مسرتم ایدی • آه
 رودولفو • • • طوغری سوبله دافنه ارتق
 کورمهیه جکم دکلی؟ • • •
 دافنه - مادام • • •

قترینا - سن ییلرسنکه بن بشقه قادیلور
 بکزهیم • ذوق وصفنا بنم ایچون دکل یدی
 سنه در که قلبمی عشق و محبت استیلا
 ایتشدر • قلبه براسم حک اولشدر که • • •
 اوده رودولفودر • زهیه باقسهم رودولفوی
 کوریریم • تمام یدی سنه در که کنندیسنی
 سورم • اوزمانلری کوچک ایدم • خائن
 پدرم ومادرم بزى آیدیلر • اویله بر قوجهم
 وار که لقردی ایتمکه بيله جسارت ایدم •
 بو عمر عزمیدر؟ هیچ اولمازسه والدم
 صاخ اولایدی (اغلر)

دافنه - رجا ایدرم مادام اضطرابی
 قلبکزی براز تسکین ایدک؟
 قترینا - ییلورمیسن دافنه ایگمز براکده
 اوله رق نه کوزل ساعتلر کچوردک • • •
 ارتق الویر • • • بنم دردم سکاده آجی
 ویریور • کیت یات رچینلا سنی بکلر •
 دافنه - لکن سز یالکنز • • •

قترینا - ضرری بوق سن راحتنه باق •
 دافنه - جناب حق معینکز اولسون
 (کیدر)

✽ ذردنجی مجلس ✽

قترینا - رودولفو (کیزی)

قترینا - آه بر شرقیسی وار ایدیکه دأما چاغر
 ایدی • بر دقیقه کنندیسنی کورمک ایچون
 عمریمی وجانی ویر ایدم • • • او شرقی
 بنم اوزر یه یاپیش ایدی • (کتاره بی
 اینه الهرق) طن ایدرم بسته سی شودر
 (کتاره بی چالار) لکن کفته سنی درک
 ایدمه یورم • • • آه او شرقی بی بر دفعه
 اشمک ایچون جانی ویریرم • یالکنز بر
 دفعه • • • کنندیسنی کوریم اوزاقدن
 چوق اوزاقدن • • • لکن کنندی سسی
 کندی • • •

رودولفو - (کیرلنش اولدیغنی محمندن چاغر)
 (شرقی)

سکا عاشق اولدیغم کوندنبری
 الدک عقلم کزندهیم سرسری

کورمزیم کلسه جهانک دهری
 سنسین آنجق نازلی یارم ای پری

سکا اولدم جان و دلدن مشتری

قترینا - (کتاره بی پراقه رق) سبحان
 الله نه در بو!!

رودولفو - (دوام ایدر)

حالمی عرض ایلیم کل یانمه
 جانی قلیدم فدا جانانمه

جان بها دکرمی کیم سلطانه
 سنسین آنجق نازلی یارم ای پری

سکا اولدم جان و دلدن مشتری

قترینا - (یوکسک سس ایله) رودولفو • • •
 رودولفو - (مانطوسنی اته ق کیر)
 قترینا • • •

(بر برینه صار ییلر قترینا یایلیر بر مقدار
 سکوتدن صکره دوام ایدر)

قترینا - سز • • • بوراده • • • بونصل
 شی! سز بوراده • • • امان یارب
 سونجمدن دهشتدن شمعی اولورم • • •
 زده اولدیغنی ییلر میسین سوکلم عمرک
 تهلهکه دهر •

رودولفو - نه اولور؟ یا بن سنی کورمدن
 اواه جک ایدم • • • هیچ اولمازسه سنی
 کوره رک اولورم •

قترینا - یک کوزل • اویله ایسه حقا
 وار • ذاتا بنده جاتم تهلهکه دهر • لکن
 سنی کوردم هر بر شیمی اوتدم •

بر ساعت برابر اولم • صکره اولم •
 رودولفو - جناب حق بری حفظ جایه
 یورسون • سرانک ایچند هر کس او یقوده
 کیسه کورمدن نصل کیردم ایسه اویله ده
 کیدرم •

قترینا - سوبله یک بقایم نصل کیردیکر؟
 رودولفو - بر آدمک عمرینی قورتارمش
 ایدم • • • لکن شمعی بونک لزومی بوق
 بشقه وقت افاده ایدرم • قورقیک هر
 وجهله او آدمه امینم •

قترینا - صحیحی سویلیوزسک؟ مادامکه
 سز امینسکر بنده راختم • امان یارب بو

نه مسرت؟ لکن بر از بکا باقک بوز بگری
 کوریم .
 رودولفو - قترینا . . .
 قترینا - آه او یله ایسه براز کوریشدم .
 بنی نصل کور بیورسکر . البته اولکی کبی
 کوزل دکلم . یونک سببی ایسه . . . بش
 هفته دنبری اغلامدن بشقه کارم یوقدر .
 سز نه حالده سکرز؟ البت سزده بنم
 کینسکر . بو آیرلیق سزیده دکیتر ایشدر .
 سویله سویله . . .
 رودولفو - آه قترینا سزدن آیرلیق . . .
 . . . انسانک کوزنده فر . قلبنده راحت
 بواقاز . سزدن آیرلیق دهشتلی محبوسده
 قرانلق کیچه دهه قالدرد . سزدن آیرلیق
 هر ساعت اولک دیمکدر .
 قترینا - اوت بنده بویله ایدم . دیککه
 قبلریز بر برینه هر بوط ایش . سز
 چوق سویله جکلرم رار . . . لکن نه دن
 باشلیه جغمی بیلورم ! محبوس کبی بنی
 بورایه قبادیلر . طیشاری چیقامم . چوق
 مشقتلرچکدم . انک ایچون سزنی کوردیکم
 وقت بو یئکره صار یله مدم . سز نیچون
 ایاقده طور بیورسکر . بیورک اوطورک . . .
 لکن براز یواش سویلشلم . صباحه قدر
 بواده سکرز یارین صباح دافه . سزنی
 طیشاری چیقارر . نه طاتلی ساعت . . .
 شمندی قورقوم دفع اولدی بیلورمیسکر
 سزک ایچون نه قدر اه واه ایدردم . اگر

ایشانماز ایسهک دافسه یه صور . . .
 سویلیک بقالم بنم کیم اولدیغمی
 اوکرندیکری . . . ها اوتام بردها
 بورایه کیره ییله جکمیسن . . .
 رودولفو - اوت . یوقسه سنسز نصل
 یشایه بیلیم؟ قترینا کیچه نک سکوتی بز
 محبزه یاوردر . ایکی جان که بر برینه
 هر بوطدر . . . قترینا بو مقصد برشیدر .
 چونکه جناب حق حامی مطلقدر . بو
 ساعتده اوچرین ماعدا هر کس
 اویقوده در .
 قترینا - اوت امین اولهلم . رودولفو بو
 ساعتده کورکه کی ملائکه لر ییله بزه حسد
 ایتمکده درلر . . . اگر مسرتدن اولک
 لازم کلیدی بنم اولمکلم لازم کلور ایدی .
 امان یارب عجباً رؤیا میدر ! صحیح سن
 بوراده میسک !
 رودولفو - بنم سوکلم . . .
 قترینا - یوق . . . صوص لقردی اتمه .
 یالکرز بوزینی کوریم . جانم افندم یالکرز بن
 سویلیم . صکره سن جواب ویر .
 بیلیمیسکرز او یله دقیقه لر واردر که .
 معشوق عاشقک بوزینه باقق استر . سورم
 سنی رودولفو . . . (رودولفو قترینانک
 البنی اوپر قترینا دونوب ماصه نک
 اوستنده کی مکتوبی کوره رک) امان یارب
 بونه !! بو کاغذ بنی اندیشه یه بر اقدی !
 مکتوب ! . . . بو مکتوب سزکی . . .

رودولفو - خیر . . . ظن ایدرم بنم ایله
 برابر ادمی کلدی !
 قترینا - کیم . . . سویله بو مکتوب .
 نه ایچا ایدر؟ (مکتوبی آجوب جهرا یله
 قرائت ایدر) او یله ادملر وار که یالکرز قبرس
 شرابی ایله سرخوش اولور . بعضیلر ده
 انتقام المق ایله اکثور . مادام عاشق
 اولان آدم هیچدن صایلیر . لکن انتقام
 ارزوستنده اولان چوق بیوک آدمدر . . .
 رودولفو - امان یارب نه دیک استر بو !
 قترینا - یازوبی طانیم . یازوق فنحوسک
 بریدرکه . وندیکده بولندیغم زمان بر
 مکتوب ایله عرض محبت ایشدر . بو
 آدمک اسمی اومودئی در .
 رودولفو - صحیحی ؟
 قترینا - اوت اون اعضالی مجلسک
 جاسوسلرندن بری .
 رودولفو - امان یارب !
 قترینا - صقین بزی اله ویزمسونلر !
 (پیچره یه قوشه رق) آه ! . . .
 رودولفو - نه وار ؟
 قترینا - چابوق چابوق مومی سوندر .
 رودولفو - (مومی سوندره رک) لکن
 نه وار ؟
 قترینا - (مولینو) کو پر یسنک اوزرینه
 بقان حولیده .
 رودولفو - ای نه اولش ؟
 قترینا - اوراده برایشیفک کورینوب

غائب اولسنی مشاهده ایتدم .
 رودولفو - آه قترینا سنک سفالته بنی
 سبب اولدم ؟
 قترینا - سن بکا کلیدک بن سکا کله جک
 ایدم . (صول طرفی دکلیه رک) صوص
 دکلیهلم . ظنم طار بولده بر سس وار !
 رقیو آجدیلر . بوز بیورلر . سن نه دن
 کیردک؟ . . .
 رودولفو - شوکیزی قپودن که . او
 شیطان حریفینه قبادی .
 قترینه - شمندی نه یاهلم ؟ . . .
 رودولفو - شو قپو . . .
 قترینا - قوجه مک یثاق اوطه سی .
 رودولفو - شو پیچره . . .
 قترینا - التی جای .
 رودولفو - یاشو قپو . . .
 قترینا - عبادتگاهم . دیک که فاجه جق
 یر یوق نه ایسه کیر ایچری (قپوی
 اچهرق رودولفو ایچری کیر) قپوی
 کلیدلم (کلیدر واناختاری صاقلار) کیم
 بیلیر بوراده نه اوله جق (کوچک قپوی
 دکلر) آسس یوق . . . آه بور بیورلر .
 طوبیلر . . . امان یارب ! یتاغه کیریم !
 کیرانهیم . اویقوده ظن اینسونلر .
 (اور باسنی چیقاروب یتاغه کیر) امان
 یارب یوره کم او یتاور . . . قپو اچیلور . . .
 ایچری کیرنی کوریم (قار بوله نک
 پرده لرینی قپار قپو اچیلوب تیزبه کیر)

TDV ISAM
 Kütüphanesi Arşivi
 No 2E1082

بشجوی مجلس

قترینا - تیزبه

تیزبه - (انده شمعدان ابله یواش یواش
کلوب ماصه نك اوستنده کی مومه بقارق)
اشته اشته ! (قاریوله نك یانته کیده رك)
یانکرز . کویا اوویور . (اطرافه بقارق)
قوجه سنك اوطه سی . (عبادتخانه نك
قبوسنی کوسترک) بوراده ده بر قپو وار !
قترینا - (یتاغک ایچنده اوتوره رق)
نه در بو ! . . .

تیزبه - (استهزا ایله) نه در بو ؟ شمدی
سو یلرم . . .

بن حاکم سو کیلوسیم که . انک قاریسی
بنم المده در .

قترینا - امان یارب !

تیزبه - نه در بو . . . مادام بن بر
او یونجییم . تباترو او یونجیسی . نصل استر
ایسه کز بنی او یله چاغرک . بو او یونجی
اولمش بر قادینی پنجه سنه المشدر که استدیکنی
پایلیلم . پارچه پارچه ایتمک استر . آه
اصل زاده قادیلمر ! ! بیلم که بورده نه
اوله جق . یالکز شونی بیلورمه که . . .
سزندن بری ایاقلریمک التنده در . او یله
تهلکه ده که . . . قورتلیسی ممکن دکلدر ؟
مادام ناموس سز نقله بوراده بر آدم کیر لیدر .
نه جسارت ایله باقیورسکز بوزیمه ؟

قترینا - افندم . . .

تیزبه - اوت کبرلنش
TODISAM
Kütüphanesi Arşivi
No 26, 1092

قترینا - یالکشکز وار . . .
تیزبه - رجا ایدرم مادام یلان سویلیک .
او بوراده ایدی . لکن بر بیکزه نه سویلیور
ایدیکز ؟ . . . التنده بیک درلو عشق آمیز
سوزلر . او یله دکلی ؟ . . . سورم سنی .
سن نمسک بن سننیم (فترینه تیزبه یه البنی
اوزادر) آ طوقمان بکا مادام !
قترینا - سوزلر بکزدن برشی اکلایه میورم !
تیزبه - اکلایه مز سکز . چونکه اکلایق
ایشیکزه الویرمز . ای بنم اصل زاده
قادیلمر . بن سزری ای طانیلم . بز
عاشقلمیز ایله اشکاره کوریشسه بیلیرز .
لکن سز . . . قرانلق کیچده کیزلی
کیزلی قورقور ایچنده سو کیلیلمر یکرز ایله
کوریشورسکز . عیب شی . . . بز سزک
قوجه لر بکزی عشقمنه اسپر ایلرز . سزده
بزم عاشقلمیزی . . . بو بر او یوندر . . .
چوق ایی . . . او یله ایسه او یونزه بقالم .
آه مر ایتلک . بوزه کویلیلمک . یلانجیلق
بونلرک هپسی سزده تکمیلدر . بزم قدر
قدر بکز یوقدر . بز کیسه بی الداده میوز .
چونکه الیزدن کلز . لکن سز . . .
فاملیا کزی . قوجه کزی . دنیای . هر
کسی الداتق استرسکز . یوز بکز نقابلی
کلنسیاه کیدرسکز . سزک کیلره یول آچوب
تواضعی ایتملی ! خیر خیر ! ! طوغری
یانکرزه کلوب نقابی آچدقده بر ماسکه وار .
چیقارک ماسکه پی . . . التنده ده دنپایی

ایکنجی فصل

الدادیجی بر آغز . بو بویه در . . . اوت
بن حاکم معشوقه سیم . لکن سئیده اله
ویره حکم .
قترینا - امان یارب ! !
تیزبه - زده او آدم ؟ . . .
قترینا - کیم !
تیزبه - کیزلنش اولان . . .
قترینا - مادام بن بوراده یالکرزم . کیسه لر
یوق . سوألر بکزدن برشی اکلایه میورم . . .
سزری طانیلم اما سوزلر بکز بکا دهشت
ویریور . سزه نه یایدیجی بیلورم . بنی
بو قدر تضییقندن مر ادیکز نه در ؟
تیزبه - مر ادیکز می ؟ . . . اگر قلمده
بر یاره اولسه بو معامله ده می بولنیم ؟ سزک
اصل زاده . بنم پسپایه لیکه من کیسه نه ؟
سزک کی بنده بر کوزلم . قلبی خصومت
استیلا ایندیکی ایچون المذن کلدیکی قدر
سزری تضییق ایتمک مجبورم . زده در
او آدم ؟ اسمی نه در ؟ کورمک استرم .
کلدیکم وقت یلاننن او یوقورزی خاطریمه
کتوردکجه . . . آه بونه آلچقلمق ؟
قترینا - امان یارب نه اوله جق ؟ مادام
اگر ییلیدیکز . . .
تیزبه - ایی بیلیم که شو اوطه ده در ؟
قترینا - مادام اوراسی بنم عبادتخانه م در
میین ایدرم که اوراده کیسه یوقدر .
تیزبه - اشته نقابی .
قترینا - اوراسی بنم عبادتخانه م در .

اوراده بنم دعا کتابلرمدن ماعددا برشی
یوقدر .
تیزبه - اشته ماسکه سی .
قترینا - میین ایدرم مادام ایچرده کز لنش
کیسه یوقدر .
تیزبه - اشته یلانجی آغز .
قترینا - مادام . . .
تیزبه - بک ایی او یله اولسون . لکن
دیوانه می سکز که بویه محکوم کی لاقردی
ایدیورسکز . نیچون سوزلر می جرح
ایچورسکز ؟ سو یلیک بقالم ؟ اگر جسارت کز
وار ایسد حدتلك بی کنه اولدیغ کزی
اثبات ایدک . (مانطوی کوررک) اشته
ارتیق قورتلش یوق . اشته مانطوسی
قترینا - امان یارب .
تیزبه - (مانطوی طوته رق) بو مانطو
دکلی ؟ ارکک مامطوسی . لکن بو مانطولر
بر برینه بگردیکی ایچون کیمک اولدیغی
بیلشه مز . . . سو یلیک او آدمک اسمنی .
قترینا - نه دیمک استیورسکز . . .
تیزبه - بوسزک عبادتخانه کردر دکلی ؟
چوق ایی . آچک بقالم . . .
قترینا - نیچون ؟
تیزبه - بنده دعا ایله حکم .
قترینا - اختاری بنده دکل .
تیزبه - آچک دیورم .
قترینا - اختاری کیمده اولدیغنی بیلیم .
تیزبه - ها اکلدم . قوجه کرک یانیده در .

افندم آنجلو . آنجلو . . . (آنجلو نك
قبوسنه كتمك استر قترينا او كنه كه رك)
قترينا - خير قویو بیرم . اورایه كیمه جكسكن
رجا ایدرم بنی اله و یرمك . بكا آجيك
بر دقیقه صبر ایدك هر شیئی ایضاح ایدیم
ینی او یونجی سز بر اصل زاده دیوردیكن
بوسوزردن برشی اكلیه مدم . بین ایدرم كه
ایچروده كیمه و قدر . او جاسوس ایچون
برشی سویلمه دیدیكن . . . ای بیلمیم كه
بو ایشلرك سببی اودر . مادام او جاسوس
یلانجی بر آدمدر . جاسوسلرك سوزینه
اینانلز . بر دقیقه بنی دكلیك . قاریلر بو
كبی ایشلری بر برندن اسر كه منزل . اكر
براركه رجا ایدك ایچماز . چونكه طاش
بوركلیدرلر . سز بكا آجيك . سرك كبی
كوزلرك قلی فنا اولماز . ینه تکرار ایدرم كه
بو ایشلرك سببی او نكبت آدمدر . بونیده
بو بله ییلنكه بنم موقه سبب اوله جقسكن
بن اولدكن صكره بشیمان اوله جقسكن . .
رجا ایدرم قوجه می او یاندرمیک . بنی
اولدیر . . . اكر وقوع حالی یلیدیکز
چوق آجیدیکز . قباحتملی دكلم صیحاً
صوچم یوقدر . آه مادام والده مده بوقدر
آجيك بكارجا ایدم آچایك اوقویو بی . . .
رجا ایدرم
تیز به - خیر خیر . . . ارتق سزی
دكلیه م . افندم افندم .
قترینا - امان یارب طورك . . . بنی

اولدیر . بر دقیقه رخصت ورك كه جناب
حقه دعا ایدیم . شوراده شو خاچك او كنده
(تیز به خاچی كورر) آه رجا ایدرم سزده
بنم ایله دعا ایدیکز . صكره اوله می آرزو
ایدر ایسه كز ینه سز ییلورسكنز . . .
تیز به - (دیواردن خاچی قپارق) نه در
بو ؟ . . . زده بولدیكن بو خاچی ؟ بوسزده
نصل بولنیور ؟ كیم و یردی سزه ؟
قترینا - نه در بو ؟ . . . آه شمدی اولورم
بو سؤالك ایجابی نه در ؟

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.109

تیز به - چابوق سویلك بونی كیم و یردی
سزه ؟
قترینا - سویلیهیم . بر قادین و یردی
النده بر ایدم واردر . او یله بر ایشم كه صاحبی
اصلا طایمام . تیز به اولمی . (راشیا)
شهرنده بر قاری اولدیره جكلردی بن او قادین
ایچون عفو دیدم . چونكه اولدیرن بابام
ایدی رجای قبول ایددی . بن اوزمان
چوق كوچك ایدم . آه رجا ایدرم بكا آجيك
مادام . . . او قادین بكا خاچی و یررك
ما-ام مادام بونی آلك بوسزه بر کون ایلک
ایده جك دیدی . . . اشته بین ایدرم كه
بو یله در . لکن بوندن سزه نه فائده اولور
نیچون بو سؤالری ایدیورسكنز ؟ آه بور كیم
پارچه پارچه اولور .
تیز به - آه والهدم . بنم والدهم (قپو
آچیلوب آنجلو كور بتور تیز به كز نور)
قترینا - آه ! قوجه مدر ارتق ایشم بتدی ؟

النجی مجلس

قترینا - تیز به - آنجلو
آنجلو - او طه کرده سسلر ایشتم . نه در
بو کورلی ؟
قترینا - افندم
آنجلو - بو وقته قدر نیچون او بومدیکز ؟
قترینا - سببی شو كه
آنجلو - لکن سز تیره یورسكنز . او طه کرده
بری وار مادام !
تیز به - (کور ینه رك) اوت افندم بنم .
آنجلو - سز !!! تیز به
تیز به - اوت بن .
آنجلو - بو وقت سز بوراده . بو نصل
ایش ؟ وما دامده
تیز به - خوف ایچنده در او یله دكلی ؟
دكلیك افندم . چونكه بو ایشه دقت
لازم
قترینا - (كندی كندینه) امان یارب !
تیز به - وقوعاتی سزه اكلاده می . یارین
صبح سزی اولدیره جكلر ایدی .
آنجلو - بنی ؟
تیز به - اوت سزی . شو بله كه سز ایزدن
بنم او یله كله جكلر زمان . چونكه سرك
عادتكنز یا لكر كز مكر . وقوعاتی طویدیغمه
عاجلاً كلوب قاریكزه خبر و یردم كه سزی
طیشاری چیمغه قویور مسون
اشته بنم بوراده بولادیغم وما دامك تلاشی

بو ایدی .
قترینا - (كندی كندینه) امان یارب
بو نصل قاری ؟
آنجلو - اولور شیئی ؟ لکن تعجب ایتم
كوردیکریمی خوف ایتمكه نه قدر حقم
وار مش بواشی کیم خبر و یردی
سزه
تیز به - طانیدایغم بر آدم . كندیسنی اله
و یرمه جگمی وعد ایتدیروب صكره
سویلدی . بن ده وعد ایتدم .
آنجلو - بوش بولمشسن . سزایه نصل
کیدك ؟
تیز به - بونی او آدم كه ستری . (مولنیو)
كو پر یسنگ اوزر ینه باقان حولینك قپوسنی
اچغه بر یول بولهرق .
آنجلو - لکن بورایه نصل کیدیکز ؟
تیز به - انختاری سز و یرمدیکر می ایدی ؟
آنجلو - لکن بو او طه بی آچر دیدم .
تیز به - خاطر كردن چیمهش .
آنجلو - (مانطوی کوررك) بو کیدیدر ؟
تیز به - سزایه کیرمك ایچون او آدم
و یردی برده شابقه وار ایدی اما
زده بر اقدم بیلورم .
آنجلو - آه بونه ایچقلاق ؟ دیوانه اولورم
هر وقت بو یله تهلكه لر ایچنده عمری بو ؟
. . . سن سویله باقلم تیز به .
تیز به - افندم رجا ایدرم بو سؤالری بار ینه

براقلم بو کیجه عمر یکنی قورتاردق بو قدر
 کافیز . لکن نه مادامکره ونه ده بکا تشکر
 ابتدکنز! . . .
 آنجلو - عفو ایدرسکنز تیز به .
 تیز به - اوشاغم اشاغیده بکلور . اشاغی
 قدر برابر کلیر میسکنز ؟
 آنجلو - امر یکنه حاضر م . . . لکن
 رجا ایدرم او طه مدن قلیجمی ایلم (کیدر)
 تیز به - (قتریناه) شو و اختاری آلك
 کز لشمش اولان ادی بنم کلدیکم بولدن
 (پرده اینز)

TDV İSAM
 Kütüphanesi Arşivi
 No 2E.1092

اوچینجی فصل

(پرده آچلدقده قترینانک سابق او طه سی قر بوله نك ایچنه بر کوتک ایله بر بالطه قونشم
 پرده لری قبالی)

برنجی مجلس

آنجلو - کلیسا رئیس - باش راهب
 آنجلو - (رئیسه خطابا) رئیس افندی
 عاجلا کلیسانک ایچنی سیاهلرایله طونادیکز .
 ایکی ساعتدن صکره بر اصلزاده نك جانی
 ایچون دعا اوله جق . که شمدی اوله جکدر .
 سزده بو دعاده معیتیکر ایله حاضر
 بولنه جقسکز . قرالچه جنازه سی که اوچوز
 موم یاقه جقسکز . التی یوز فقرایه بر
 التون ایله برده بیاض ایجه ویره جکسکز .
 تابوتک اوزرنده مالی پیره ی براغدینی

رئیس - پک ایی افندم .
 آنجلو - و بو ساعتده معیتیکر ایله اونکرده
 خایج و بیرا قلم اوله رق بو سر ایگ
 مزارستانه اینه جکسکز که اوراده
 رومانیا لیلرک مزار لری واردر . اوراده
 طاشی قاندریش حاضر بر مزار وار . او
 مزاره دعا ایلدک و بندیده خاطر یکنرندن
 چیقارمیک ؟

رئیس - فاملیا کزندن بریمی وفات ایتدی ؟
 آنجلو - کیدیکز کیدیکز . . . (رئیس
 باشنی اکوب کیدر . و باش راهب کیدر
 ایکن آنجلو طور مسنی اشارت ایدر) راهب
 افندی سز طورون شو عبادتخانه ده بری
 وار . آنی حاضر ایلدک . . .

راهب محکوم اولان ارکمه ایدر ؟
 آنجلو - خیر قانین .

راهب - اولمکه می حاضر ایدم ؟
 آنجلو - شمدی اکلا رسکنز . . .

خدمتکار - (ایجری کیره رک) افندی
 تیز به یی استمش ایدیلر . کلدی .

آنجلو - ایچرویه کلسون . بنی بوراده
 بکلسون . (خدمتکار کیدر . آنجلو
 عبادتخانه نك قپوسنی آچوب راهبه کیر مسنی
 اشارت ایدر) راهب افندی بورادن
 چیقدیغکز وقت کوردیککز قاری نك اسمنی
 کپسه به سو یلیجه جکسکز : زیرا عمر یکنز

تهلکه ده اولور . (ایجری کیرلر . تیز به
 خدمتکار ایله بیوک قپودن کیرر)
 تیز به - (خدمتکاره) نیچون استلله یکنمی
 بیلیرمسن . . .
 خدمتکار - خیر افندم !

ایکینجی مجلس

تیز به - یالکنز

تیز به - آه بو او طه ! . . . ینه بورادیم ؟
 عجبا حاکم بنی نه یاپه جق ؟ بو صباح سرای
 ماتم ایچنده کور نیور ! بکا نه . . . بن بر
 اوت یا خود بر یوق ایچون جانمی ویریم .
 آه شو قپو ! کوندز کوزیله کوردیکمه ده
 بیدر پی قلبم خصومت پیدا اتمکده در .
 اوت ایچریده ایدی . کیم ؟ آه بنده بیلیم . . .
 شو جاسوسی بر ذها کورمه دم . آه شو
 شبهه ! . . . انسانک قلبنی قورد کی بر .
 رودولفونک ایچری ده اولدیغنی بیلیدم ! او
 وقت کندیسنی اله ویردم ! خیر او قاریدن
 انتقام آلیر ایدم . یوق اوله دکل . . .
 کندیسی اولدیر ایدم . اوت رودولفونک
 بنی س - ومدیکنی بلسم ! ارتق بر عمرک نه
 لزومی وار ؟ . . . اولمک ده ایی دکلی ؟
 اوت انتقامی آلمدن اوله جکم ! لکن رودولفو
 اولدیغنی بیلیدم ! نیچون انتقام المایم ! . . .
 اه رودولفو . . . قترینا . . . اگر بو
 ایش صحیح ایسه بن نه پیلیم ! انلری

اولدیزیم ۰۰۰ بوقسه کنندی می (آنجلو کیر)

TDVISAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E1092

آنجنجی مجلس

تیزبه - آنجلو

تیزبه - بنی استمش سکر؟

آنجلو - اوت تیزبه . سزه سویله جکرلم وار . بر آخر ماده اوزرینه کوریشه حکم سزه اخطار ایدمی که عمرک ایچنده هر کون هر کیجه جاسوسلق . غمازلق . اولوم قورقیسی . . . نهایت قاریک بر عاشقی وار . . .

تیزبه - اسمی نه در؟

آنجلو - که او آدم دون کیجه قاریک اوطه سنده ایش . بزم بوراده بولندیغمز زمان .

تیزبه - اسمی نه در؟

آنجلو - باقی نصل ایش میدانه چیقدی . . . اون اعضالی مجلسک جاسوسلردن بری . لکن بیلیرمیسکر او جاسوسلر بزم کی بر جا کورلر؟ اون اعضالی مجلس شویله منع ایشدر که . . . بزه مکتوب یازمازلر . بزمه لقردی ایتمزلر . تا که بزی دردست ایده جکرلی کونه قدر . اشته او جاسوسلردن برینی بو صباح (الینی تا) کو بریسنک اوزرنده اورلش کورمشلر . قجه لک ایله می . . . بوخسه دوولور ایله می بلای دکل .

چقمبه جق . و کیرنلر آنبده دردست اولوب بکا کتیرله جکرلم . بن استنطاق ایده حکم . لکن انتقامک یاریسنی المش کبیم .

تیزبه - نصل؟ . . .

آنجلو - قاریمی اولدیزه حکم .

تیزبه - قاریکرمی؟

آنجلو - اوت . هر برشی جاضر در . . .

بر ساعتد نضکره قترینا براغدنیک باشی کسینه جکرلم .

تیزبه - کسینه جکرلی؟

آنجلو - اوت اوطنک ایچنده .

تیزبه - بو اوطنک ایچنده می؟

آنجلو - بنی دکله یک تیزبه . . . لکه لملش بریناق مزار اولوق یاقیشوز . آنک ایچون

بو قاری اوله جک . بو ایشه حکم ایتدم .

رجانک فائده سی یوقدر . اگر یوقاری ایچون

رجا ایدن اولورسه . . . آندنده شبهه

ایده حکم . ذاتا بن او قاریمن نفرت ایدر

ایدم . او یله برقادین که . . . بر کون

یوزیمه کولماشدر . بکا پدرلک شرفی

و برمامشدر . بن یوقاری به کوتیلاک ایتک

استر ایدم . . . لکن نه پیام قباحتلیدر .

ینه تکرار ایدرم که . . . یوقاری اوله جکرلم

مر حومه والده مک کمکری مزاردن

چیقوبده یوقاری ایچون عفو دیلسه .

قبول ایتجه حکم؟

تیزبه - لکن ونديک حکومتی . . .

و صاغ ایچی فدا ایدر ایدم . تیزبه - مکتوبی ویرک افندم . آنجلو - بیورک . . .

تیزبه - (مکتوبی آجه رق کنندی

کندینه) رودولفونک یازیسی .

آنجلو - طانیدیکرمی؟

تیزبه - اوقوبه م افندم . . . (جهریله

اوقور)

صورت مکتوب

سوکیلم قترینا . . . کوردیکرمی جناب حق

بزی نصل حفظ ایدیور! دون کیجه

قوجه کرک و او قاریک نندن قورتالمق

معجزه نوعندن دکلیدر؟ (تیزبه کنندی

کندینه) او قاریک!! (دوام ایله)

سورم سزی قترینا . . . عمرمک ایچنده

یالکز سزی سورم . (تیزبه کنندی کندینه)

یالکزرمی!! (دوام ایله) بزم ایچون سوال

ایدرسه کز اشتیا قکرذن ماعدا کدرم یوقدر

عافیتده برقرار اوله سکر افندم .

آنجلو - یازوی طانیدیکرمی؟

تیزبه - خیر افندم . . . (مکتوبی ویرر)

آنجلو - مکتوب ایچون نه دیرسکر . بو

محبت یکی به بکره مور! دنیایی جست جو

ایده حکم . البته او ملعونی بوله جغم!

سز نه دیرسکر تیزبه؟ . . .

تیزبه - ارایک افندم . . .

آنجلو - او یله امر ویرلشدر که . سز دن

قرنداشکرذن ماعدا سیرایه کیمسه کیروب

اور یلان آدم اولوم درجه سنده بولندیغمندن یالکز ایچی لقردی سویله بیلش . فناسی شوکیم حریف اولش . اور یلانک اوزرنده بر مکتوب وار ایشکه . . . بکا ویرمک اوزره قوله تسلیم ایش . واقعا قولده بکا ویردی . مالی قاریک سوکیلیسی کندینه یازمش .

تیزبه - اسمی نه در؟

آنجلو - امضاسی یوق . اور یلان آدم اسمی سویلش ایسه ده . لکن او حیوانلر اونوشلر . شمدیده در خاطر ایده میورلر بریسی رودریقو دیر . . . اوله بریده پاندولفو . . .

تیزبه - افندم مکتوب اوزر بکرده می؟

آنجلو - (ارایه رق) اوت بوراده . بنده سزه کوسه تره جک ایدم . بلکه یازوی

طانیرسکر .

تیزبه - ویرک باقالم .

آنجلو - (مکتوبی حرص ایله چیقارارق)

او یله بر آدم که . . . دون کیجه بوراده

ایش . بزم او طوردیغمز . کردیکرمز برلده

کرشمش . او یله بر محوس که . . . بو

مکتوبی یازمغه جسارت ایش . عجب بن

او ملعونی بولوب انتقامی الهیه جهمیم؟

آنک قانیله آلوده اوله میه جهمیم؟ آه مادام!

شو مکتوبی یازان آدمی بولوق ایچون .

اجدادمک قلیچی . عمرمک اون بینه شی .

آنجلو - جزا ایچون دکل یالکز عفو ایچون .
 تیز به - یا براغدینی فاملیاسی ؟ . . .
 آنجلو - تشکر ایله جکلر .
 تیز به - دیک که حکم کزی اجرا ایله جکسکز ؟ پکی بنده راضییم . مادام که دها کیز لیدر . . . بو ایچی بتون بتون کرنی کورسه کز . دها ای اولورظن ایدرم . چونکه بو ای شده جلاد شاهددر اولسه دها ای دکلکی ؟
 آنجلو - اوت زهدها ایدرم . لکن او یله چابوق تأثیر ایدر زهری نرده بولمی ؟
 تیز به - بزده وار .
 آنجلو - نرده وار ؟
 تیز به - اویمده .
 آنجلو - نصل زهر ؟
 تیز به - ملاس پنا زهری . سزه افاده ایشیدیم . در خاطر ایتیمور مسکز ؟
 آنجلو - اوت خاطریمه کلدی . بیلیم تأثیرلی بر زهددر . حق کز وار هر برشی کیزلی اولسون . سزه دیرسکز تیز به بکا حق ویرسکز او یله دکلکی ؟ چونکه ناموسمک انتقامنی اله جغم . کیم اولسه بونی بویله ایتمز ؟ . . . لکن کوچ شی . . . سننن بشقه بر دوستم یوق . بو قادی نیک چابوق اولسنک کندینه ده بکاده فائده سی وار . رجا ایدرم بکا یاردم ایدر میسکز ؟ . . .
 تیز به - اوت .

آنجلو - بیلیدرک بوقار نیک نعلشی او ایکی آدمله قالدیرده جغم که . . . او آدم لری توقیف ایتدم . او یله ایسه کتیرک اوزهری .
 تیز به - خیر بندن ماعدا یرینی کیسه بیلز .
 آنجلو - او یله ایسه سز کتیرک . سزی بوراده بکلرم (تیز به کیدر) اوت بودر لیبسی ایدرم . چونکه قباحتی کیزلی ایشلدی . جزا سنیده کیزلی چکسن (باش راهب عبادتخانه دن چیقوب یواش یواش کلیر) حاضر میدر . . .

راهب - اوت افندم (کیدر قترینا کورینور)
 TDVISAM
 Kütüphanesi Arşivi
 No 281092

دردنجی

آنجلو - قترینا
 قترینا - نیچون حاضر ؟ . . .
 آنجلو - اولدکه .
 قترینا - اولدکه می ! . . . صحیحی ؟
 اولک . . . خیر حاضر دکلم !
 آنجلو - حاضر اولغه نه قدر وقت استرسک . . .
 قترینا - بیلم . . . چوق وقت .
 آنجلو - بو قدر قورق ایسک مادام ؟
 قترینا - بو یله چابوق اولک . لکن بن اولدکه مستحق اولدم . افندم هیچ اولز ایسه بر کون خیر خیر بر کون دکل .

ظن ایدرم که یارین نه اولدکه راضی اولیه جغم ؟ لکن یشایم افندم یشایم استرسه کز بر مناستر ایچنده اولرمی ؟ . . .
 آنجلو - یالکز بر شرط ایله .
 قترینا - نه کی ؟
 آنجلو - سو یلیک کیم یازدی بو مکتوبی سو یلیک !!
 قترینا - امان یار بی ! . . .
 آنجلو - او آدمک اسمنی خبر و پرایسه کز اولر سکز . شو یله که اکا سیاست . سزه مناستر . شمیدی رأی سزده در .
 قترینا - امان یار بی ! . . .
 آنجلو - جواب ویر میورسکز ؟
 قترینا - ویره جکم اما . . .
 آنجو - رأیکز مادام رأیکز .
 قترینا - عباتخانه صغوق اولدیغندن اوشیدم . . .
 آنجلو - بنی دکلیک . . . سزه بر ساعت رخصت . او طه کزه کیسه کیرمه جک . . . بو بر ساعت ظرفنده ایوجه دوشمنلی . مکتوبده ماصدک اوزرنده در . او آدمک اسمنی یازک قورق ایلمیر سکز . قترینا طاشدن بر آخردر سو یلیک . یا او آدمک اسمنی . یا اولک . دوشینک بر ساعت وقتسکز وار .
 قترینا - افندم . . .
 آنجلو - بر ساعت . . .
 قترینا - باری بر کون اولسون . . .
 آنجلو - بر ساعت . (کیدر)

بشجی مجلس

قترینا - (یالکز)

قترینا - آه قیوی ده کلیدلیور ! (پنجره به کیدرک) آه شو پنجره ! نه قدر یوکسک ! (اوطورر) اولک . . . امان یار بی ! نه دهشتلی شی ! بر ساعت . . . یالکز بر ساعت . یورکم پارچه پارچه اولور . آه بوراده طوره میورم . باری یتاغمه کیدهیم . بلکه اوراده بردقیقه اولسون راحت ایدرم . (قار یوله به کیدرکن) بر ساعت . یالکز بر ساعت ! (قار یوله نک پرده سنی آچوب قورقه رق کیر و چکیلیر) امان یار بی نه در بونلر ! . . . (پرده بی قیپار) باری کورمیم . بونلر بنم ایچونمش . (کوتوک ایله بالطه بی کوسترک) اشته ! . . . اشته .
 باقعه جسارت ایله میورم . عنایت یارب عنایت . . . یوق یوق ! رویا دکلم ! زیرا پرده نک ایچنده اولوم بنی بکل یور . (آغلر رودولغو کیرر)

التنجی مجلس

قترینا - رودولغو

قترینا - (کندنی کندینه) امان یارب رودولغو در !
 رودولغو - اوت قترینا ! بنم ! بردقیقه کورمک ایچون . . . یالکز سن دکلکی ؟

آه نه مسروژیت! لکن سزده بر تبدلات وار!!

قترینا - بیلورمیسکز? کوندزک بورابه کلک! . . .

رودولفو - آه قترینا کلکم سببی شوکه . . .

قترینا - خیر اوله! **ایدم**

رودولفو - شمیدی سویلک سوکیم .

پنیرمیسن سزی یالکر بولدیفمه نه قدر ممنن اولدم . . .

قترینا - ایچری به نصل کبردیگر?

رودولفو - سزک و بردیگرز اختار ایله .

قترینا - یاسرایه? **بی ده**

رودولفو - اشته **بده** اندیشه به برافان بودر . . . یك قولای کیردم . لکن اوله چیه میده چیم!

قترینا - نیچون?

رودولفو - قیوچی شویله خبر و بردیگه . . .

اخشامدن اول کیمسه چیه جق .

قترینا - اخشامدن اولی? امان یار بی قاچه جق برده یوق! **منظیره**

رودولفو - سو قافلر ضابطه ایله طولو .

سرای محبسه دوغش . بوراده برشی یوق آ! . . .

قترینا - خیر بنم رودولفوم! کورمورمیسکز هیچ بر تبدلات واری? لکن سز چابوق کیدیکر . قورقارم حاکم کلیر .

رودولفو - خیر قترینا قورقیک . حاکم شمیدی (مولینو) کو پرینسک اوزرنده .

دردست اولانلری استنطاق ایدیوردی . . .

قترینا بو کون شهر و سرای بشقه بر هیئت کسب ایشدر . سو قافلر سوار یلر ایله طولو (سنت انطوان) کلیسای سیاهلره غرق اولش اولو دعای او قنبور کیمک ایچون? . . . کیمسه بیلز سز بیلورمیسکز?

قترینا - خیر?

رودولفو - کلیسایه کیره مدم . هر کس بر پرز یله یواش یواش لقردی ایدیورلر .

مطلقا پر سر وار انا . . . کیمسه بیلز!

بنم سوکیم بو ایشلردن سنک معلوماتک یوق دکلی?

قترینا - خیر .

رودولفو - بونلر بزم اوزریمزه الزم برشی دکل . سویله بقالم . دون اخشامکی خوفک کچدیمی? نه وقوعات ایدی . . .

برشی اکلیمه مدم . . . قترینا! سخی اوموده ئی جاسوسک الندن قورتاردم .

قترینا - صحیحیمی?

رودولفو - اوت اولدی . لکن سزده بر سر وار که بنندن کیزلیورسکز . بر شیعی وقوع بولدی? . . .

قترینا - خیر برشی یوق . لکن رجا ایدرم کیدک . . . چونکه قلبم خوف ایچنده در .

رودولفو - کلدیکم وقت نه یاییوردیکر?

قترینا - هیچ . . . سزک شرفیکری دوشایور ایدم . اشته کنارده یانمده .

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 26.1092

رودولفو - سزده و یرمک اوزره دون صباح (رچینللا) یه بر مکتوب تسلیم ایتمدم .

قترینا - اوت اشته بوراده (کوستر) رودولفو - تمام بنده بو مکتوب ایچون اندیشه ده ایدم . . .

قترینا - دیک که سیرایک هر طرفی قپالی ایلی . اخشامدن اول کیمسه طیشاری چیقامیه جق دکلی? . . .

رودولفو - اوت چونکه امر بویله در .

قترینا - شمیدی بنی کوردیکر . بنم ایله کورشدیکر . آرتق کیدک . . . بنم رودولفوم الله عشقنه . . . شمیدی حاکم نرده ایسه کلیر . چابوق کیدک . چونکه اقشامه قدر سرایده **قالله** جقسکز . طورک مانطوکری بن کیدیریم (کیدیر) اشته . . . (شابقه ییده کیدیررک) اشته شابقه کرده . . . بوندن ماعدا مأمورلرک اوکندن کچدیگکز وقت تمکنی الندن برافیک یازی یازدیرق استرلر ایسه بر سبب بولهرق یازمیک .

رودولفو - لکن نه در بو احتیاطلر .

قترینا - نه اولدیغنی بنده بیلیم . . . جانم بیلزمیسن قاین قسمی بویله شیلردن وسوسه ایدر . تشکر ایدرم بورابه کلدیگکزه .

آرتق راحتیم . اشته کنارم ایله مکتوبمه یانمده . لکن کیدک . . . ها رودولفو سز بر لقردم وار . . .

رودولفو - نه در!

قترینا - رودولفو بیلریمسکز که شمیدی به قدر سزده بر ایبلک ایتمدم . حالبوکه بو کون بن سزندن استیه جکم . رودولفو . . . بر یوسه .

رودولفو - (صاریلهرق) آه اشته جنت!

قترینا - که بنم ایچون آچیله جق . . .

رودولفو - آه نه مسرت بو!

قترینا - ارتق کیت بنم رودولفوم .

رودولفو - تشکر ایدرم .

قترینا - اوغورلر اولسون افندم . (رودولفو کیدرکن) سورم سنی . . . (رودولفو کیدر)

یادینی مجلس

قترینا - یالکر

قترینا - کندیسایله قاچه جق خاطرمدن کچدی ایسه ده بو ایشه ده جسارت ایده مدم عجب بر تهله که یه دوچار اوله جقمی? عجب صاخ سالم طیشاری به چیه جقمی? امان یارب سن حفظ ایله . . . دها ایا قلوبنک سسنی ایشیدییورم . بنم سوکیم کیدیور .

سس کسلدی . کیدک افندم کیدک . . .

(بیوک قیو آچیلیر) امان یارب! (آنجلو ایله تیزبه کیرلر)

سکرنجی مجلس

قترینا - آنجلو - تیزبه

قترینا - (کندی کندینه) بو قاری کیم! آدون کیمه کی?

آنجلو - رأیکز مادام . . .

قترینا - رأجمی? . . .

آنجلو - اوت . یا او مکتوبی یازانک
اسمی یا اولک . رایکن مادام رایکن!

تیزبه - (کندی کندینه) جسور بر
قادیسنن قترینا! . . .

آنجلو - (تیزبه اشارت ایدوب زهری
استر تیزبه ماصه نك اوسنه قور) او یله
ایسه بونی ایچمیلیسکن .

قترینا - نه! . . . زهرمی ؟

آنجلو - اوت مادام .

قترینا - یارب یارین روز محشرده بو آدمک
قباحتی عفو ایله .

آنجلو - مادام سزک جدیدکردن بیکباشی
(اورس اللو) کندی قاریسی (مارجلا) بی بو

کبی بر قباحت ایچون زهر ایله اولدیزی .
قترینا - نه لازم کچمشدن بحث ایتمک .

سز ایچق بر آدمسکن . سزک بیلدیکن کبی
قباحتلی دکل . سز بی یالکن روثم ایچون

الدیکن . چونکه فاملیامک سنده یوز بیگ
دوقات ایرادی وار ایدی . طوغری

سویلیک بش سنه دنبری نم ایله نصل
کچندیکن . . . بی سوز سکن . لکن

قسقانیسکن . بی محبوسه القا ایدوب بشقه
قاری ایله وقت کچیررسکن . چونکه بو

ایش ارککلر ایچون قباحت صایلز . آه
نم چکدیکنی بر قادین چکسه ده نه حالده

بواندیکنی اکلایسه . اوت سزی طایمزدن
اول برینی سوش ایلم . شمدی به قدرده

سورم . انک ایچون سز بی اولدیور سکن

الیکزده بر مکتوب بر کاغذ پارچه سی
اولدیغندن بی محکوم ایدوب قرانلقده
زهر ایله بی اولدیرمکه جرأت ایدیورسکن .
سویلیک بو ایچقلاق دکلی ؟ (تیزبه به)
بو آدمک حقنه نه دیرسکن مادام ؟
آنجلو - صقین! . . .

قترینا - (تیزبه) لکن سز کیسکن ؟
بندن نه استرسکن ؟ ها ! بو عالمک بیلدیکی بر

شیدر که سز قوجه مک معشوقه سی سکن .
بی نخری ایدوب قباحتلی کوردیکن .

شمیدیه ایاقلریکرتک التیه المق استرسکن .
بو جنابته یاردم ایدرسکن . کیم بیلیر بلکه

زهریده سز کتیردیکن . (آنجلو به)
افندم بو قارینک حقنه نه دیرسکن ؟ . . .

تیزبه - مادام !!

قترینا - اوچرزه فباختلیز . عصر . . .
دهشتلی عصر . بر بی کنهک اعدامنه

حکم ایدیور . جزاسنیده چکمیور . سزک
کبی . . . چوقلری بو ایش ایچون سزه

حق و به جکر . فوسقاری کندی قزینی
اولدیرتنی . لوره دانو کندی قاریسنی .

براغدینی . . . سویلیک بونلر وحشیک
دکلی ؟ . . . اوت . بتون وندیک بو

ساعته بو اوطه نك ایچنده در . اوت بتون
وندیک سز سکن . بر شی ا کسک دکل .

(آنجلو به) اشته وندیگک بارباری .
(تیزبه به) اشته وندیگک فاحشه سی .

مادام اکر سوزرم اغرایسه قباحت

سز گدر . نه ایشکن وار بوراده ؟ . . .
آنجلو - ای مادام الویرر !

قترینا - پک ایی افندم امریکزه حاضر
(الینی اوزادوب شیشه بی آیرایکن کپویه

چکلیوب) خیر خیر یاهم . . . لکن رجا
ایدرم وقت وارایکن تفکر ایدیکن . سز

هر برایشه مآدونسکن . بن ایسه . . .
بر بیچاریم . . . کیسه یوق . آه والدم

والدم . . . تیزبه - زوالی قاری !
قترینا - زوالی می دیدیکن ؟ اوت ایشتم

دیدیکن . دیمک که بکا آجیورسکن . اشته
کوریورسکن که بی اولدیره جک . سز برابر

دکلسکن او یله دکلی . . . او یله ایسه
سزک ایله لقردی ایدیم . صکره سزاکا

سویلیک . سویلیک کندینسه که بو
ایشلیدیکی وحشیلنکدر . سویلیک افندم

سویلیک . چونکه سزک سوزیکر بندن
زیاده تأثیر ایدر . براز اول سویلیدیکم

سوززدن کوجندیکن ایسه عفو ایدک .
مادام نم هیچ قباحتیم یوقدر . ایی بیلیم

که سوزری اکلارسکن . لکن ارککلر .
ارککلر یزه اینغزلر .

آنجلو - مادام ارتق بکلیهم !
قترینا - آه کوریورمیسکن سوزیمی

کسیور . حائن آدم . اکلادی که سوزرم
سزه تأثیر ایده جک . انک ایچون مساعده

ایتمک سوزیمی تکمیل ایدیم . آه
ظالم . . .

آنجلو - ارتق یشور قترینا براغدینی
قباحتلیدر جزا چکلی . آچلمش مزار

بر تابوت استر . قوجه سنک ناموسنه لکه
کتیرمش بر قاری اولمی . سوزر یکن اصلا

بکا تأثیر اغز . بین ایدرم جناب حقه . . .
ایچه چکمیسکن بونی ؟

قترینا - خیر .
آنجلو - خیرمی ؟ او یله ایسه بنده اولمی

حکمی اجرا ایدیم . تراابلو . . . جلاد
کلسون . بن کیدیورم (عاجلا کیدر)

تیزبه - زوالی می دیدیکن ؟ اوت ایشتم

دیدیکن . دیمک که بکا آجیورسکن . اشته
کوریورسکن که بی اولدیره جک . سز برابر

دکلسکن او یله دکلی . . . او یله ایسه
سزک ایله لقردی ایدیم . صکره سزاکا

سویلیک . سویلیک کندینسه که بو
ایشلیدیکی وحشیلنکدر . سویلیک افندم

سویلیک . چونکه سزک سوزیکر بندن
زیاده تأثیر ایدر . براز اول سویلیدیکم

سوززدن کوجندیکن ایسه عفو ایدک .
مادام نم هیچ قباحتیم یوقدر . ایی بیلیم

که سوزری اکلارسکن . لکن ارککلر .
ارککلر یزه اینغزلر .

آنجلو - مادام ارتق بکلیهم !
قترینا - آه کوریورمیسکن سوزیمی

کسیور . حائن آدم . اکلادی که سوزرم
سزه تأثیر ایده جک . انک ایچون مساعده

ایتمک سوزیمی تکمیل ایدیم . آه
ظالم . . .

TDOVISAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1092

طغوزنجی مجلس

قترینا - تیزبه

تیزبه - بی دکلیک مادام ! بر دقیقه
وقتکز وار . مادام که انک سودیکی سز

سکن . . . سزی وقایه ایتمک لازم . حاکم
نه سو یلرسه اجرا ایدک . بوندن زیاده بر

شی سویلیم . براز اول اغزمدن زوالی
قادین لفظی چیقدی . . . لکن سزانی

دیوانه کبی حاکم اوکنده تکرار ایتدیکن که
اکا بو سوز شهبه کتیره بیلیر ایلی .

تدیبری سویلیم قورقارمکه انده بکا
غائب ایتدیورسکن . حاکمک سویلیدیکنی

اجرا ایدک . . . زهری ایچک . زیرا
جلاد الندن قوربیله مرسکن بوندن

زیاده بر شی سویلیم . سویلش اولان
سز سکن . بن استریم که بری بکا تشکر

ایتسون . سویلیدیکنی اکلایه موریورسکن .

آه یورکم پارچه پارچه اولیور
 قترینا - مادام! . . .
 تیزبه - سویلد کلریمی اجرا ایدک که . . .
 قوجه کزک اوزرمده کی امنیتی سلب اولسون .
 بوندن زیاده برشی سویلدیم . . . اوت
 بو اوطه نك ایچنده سفیل بر قاری وار
 اوله جک . لکن سز دکلسکز! ده
 سویلدیمچی؟ . . .
 قترینا - امریکزه حاضرمدام .
 تیزبه - اشته کنديسیده کلیور (آنجلویه
 خطابا) یالکز افندم . . . یالکز کلیکز
 (آنجلو ایکی جلاد ایله کلیر)

آنجلو مانی مجلس

قترینا - تیزبه - آنجلو - ایکی جلادل
 تیزبه - زهری ایچه جک افندم .
 آنجلو - اولیه ایسه چابوق مادام .
 قترینا - (شیشه بی الوب تیزبه خطابا)
 بیلیم که سز قوجه مک معشوقه سیسکز .
 اکر افکارکز بنی اولدیروب بریچه کچمک
 ایسه چوق بیوک جنایت ایشلیورسکز مادام!
 واقعا یکریمی ایکی باشنده اولمک نقدر کوچ
 ایسه . . . سزک افکار یکریدن بنم
 اولمکلکم بک فات اولادر (ایچر)
 تیزبه - (کندی کنندینه) امان یارب
 نه قدر واهی سوزل!
 آنجلو - (جلادزه) ارتق سز کیدک .
 (جلادل کیدرل)

قترینا - آه بوزهر . . . قائمی قور یلدیور
 آه مادام . . . (آنجلویه خطابا) شمدی
 راحتسکز . افندم . . . آه ارتق سندن
 خوف اتم . چ-ونکه اوله جکم . اوت بر
 آدم سوادم . شمدی جناب حقک حضورنده
 دخی سویلدیم جکم اوت بر آدم سوادم . . .
 لکن صداقت اوزره .
 آنجلو - بنی اینامام مادام!
 تیزبه - (کندی کنندینه) لکن بن
 ایتانیم .
 قترینا - آه یورکیم پارچه پارچه اولیور
 . . . (سنده لهرک عبادتخانه یه کیدرکن)
 اوراده . . . دیز اوستی کله رک . اولمک
 استرم . . . یالکز . . . ایکی سنیده کورمیه رک
 . . . جناب حقه دعا ایدرک . . . (آنجلویه
 خطابا) سزک ایچونده . . . (عبادتخانه یه
 کیر)

آنجلو - ترا بلاو (ضابط کیر) جمدن
 کیرلی اوطه نك انخار بنی آل . اوراده ایکی
 آدم وار اصول ایله بورایه کتیر . (ضابط
 کیدر تیزبه یه) شمدی کیدوب گرفت
 اولانلری استنطاق ایدیم . . . شونلرله
 لقردی ایتد کدنصکره قصور بنی سز
 حواله ایدرم . لکن کیرلی اولملی .

اون برنجی مجلس

آنجلو - تیزبه - ایکی بکچیلر
 آنجلو - (ایکی بکچیلره) بو سرباک

مزارلغی اولان بری بیلیمسکز?
 بکچی - اوت افندم .
 آنجلو - بو سزای عسکر ایله طولودر .
 کیمسه کورمدن کیدوب کله بیلیمسکز?
 بکچی - اوت افندم .
 آنجلو - بک ابی (عبادتخانه نك قبوسنی
 اچهرق) شوراده اولش بر قاری وار .
 بونی کیمسه کورمدن او مزارلغیه
 کوتوره جکسکز . اوراده حاضر بر مزار
 وار . قاری بی او مزاره قویوب اوزر بی
 طاش ایله قیاملی . اکلادیکریمی?
 بکچی - اوت افندم .

(پرده ایز)

TDVISAM
 Kütüphanesi Arşivi
 No 24.1082

دردنجی فصل

(پرده آچلدقده کیمچه وقتی بر بتاق اوطه سی کور نور اورته سننده پردلی بر قار یوله ایکی
 یاننده بر رقوب قنپه نك اورته سننده ماسکه لاله تیاترو روبازی قترینا چارشبه صارلمش قار یوله نك
 ایچنده . کوکسنده عشیق حاج)

آچهرق سیاه خدمتکاره خطاباً (مومی
 کتیر) آیدنه بی قترینا نك آغز نینه یاقلاشدیروب
 باقار (راحتم) . (پرده لری قپار ایسی
 بکچیلره خطاباً) سیرایدن بورایه کلدیککز

برنجی مجلس

تیزبه - ایکی بکچیلر - سیاه خدمتکار
 تیزبه - (آیدنه بی آلوب قترینا نك بوز بی

وقت سزى كيمسه كورمى يا ؟
 بگي - كيمسه اولديغى ن بوساعته
 سواقفده كيمسه بولمز . ذاتا سزده برابر
 ابدىكز . تابوتى مزاره قوبوب طاش ايله
 اوزر بنى قباديغمرى كوردىكز ارتق خوف
 اوزره اوليك . او قادينك اولد بكنى عالم
 فصل بيلور ايسه بزده اوبله
 تيز به - بگ ابي . (سياه خدمتكاره
 خط-ابا) اصمارلديغ ارلك اوربارى
 حاضرى ؟
 سياه خدمتكار - اوت مادام اشاعيده در .
 تيز به - اصمارلديغ حيوانلر ؟
 سياه خدمتكار - اوت حاضر .
 تيز به - ابي مبدلر ؟
 سياه خدمتكار - اوت مادام .
 تيز به - (ايكي بگيلره خطاباً) سرعت
 ايله بر حيوان ونديك حدوديني قاچ ساعته
 كچه بيلير ؟
 بگي - الك يقينى (مونته بافغو) به
 كتليدر كه پاپانك حكومتنه عائددر . سرعتله
 اوچ ساعته كده بيلير .
 تيز به - الو برر . ارتق كيدك لكن اوليه كه
 اغز يكردن يار بنى صباح كلك
 بخش-شكرى ويرهيم . (سياه خدمتكاره
 خطاباً) سنده كيت اوك قوسنى قبا ايجرى
 كيمسه بنى قبول اتمه .
 سياه خدمتكار - مادام رودولفو بدهمى ؟
 تيز به - بوقى او كلسون آندن

ماعداسنى ابي دقت ايت كه
 رودولفو بوراده ايكن ايجرى به كيمسه
 كيرسون . چاغرمندن سن بيله كله چك
 دكلسن هايد كيت . (سياه
 خدمتكار كيدر)

TDV ISAM
 Kütüphanesi Arşivi
 No 2E.1092

ایکینجی مجلس

تيز به - قترينا (بتاقده)
 تيز به - ظن ايدرم بگلمكه وقت فالدى .
 اولك استمز ايدى بونك سببى ايسه
 آشكاردر . بر آدمك سو كيليلى اولديغى
 زمان البته اولك استمز لکن بنم
 ايجون بنم ايجون اولك ييك
 قات اولادر (بتاغه طوغرى كيدرك)
 اكر محبتك اولسيدي . اولم سكا قورقو
 ورميه چك ايدى . اوبله ادكلى قترينا ؟
 آه باشمه جهنم اتشلى ايانبور .
 اوچ كچه در كوزيمه او يقو كيرمدى
 او اكي كچه اوضيافت . دون كچه او
 او طه بوكون آه يارين كچه
 او بورم (اطرافنده بولنان تياترو
 روبازينه باقار) آه ! اوت . بز
 چوق بخيارزدكلى ؟ تياتروده بز ال اوررلر
 روزمونه بنى نه كوزل چاغردك
 ديرلر . آه عقلسز اوت بز كوزلدر
 ديرلر . اطرافزى چيچكل ايله دونادرلر .
 لکن بوركردن قان كيدر . آنى بيلرلر
 آه رودولفو رودولفو انك محبتنه

ايتانق بنم غرمك اقتضارى ايدى . انك
 ايجون ياننده اولك استمز . هيچ اولماز
 ايسه بوركنده بر عقده پيدا اولور
 آه اولوم برشى دكل . لکن اندن ايرلق
 كوچ شى يازق . بكا ! نه ايدم ؟
 باقك نه اولدم ! باقك فلاك نه ياپدى بكا .
 محبتك صوكى بوميدر ؟ . (قتريناك
 كو كسندن خاچى الهرق) آه والدم
 آه بو خاچ بو خاچ دنيايه برينه ايبلك
 ايدم چك ايدى لکن سنك قزينه
 دكل (خاچى ماصه نك اوستنه قور
 رودولفو كير)

اوچنجى مجلس

تيز به - رودولفو - قترينا (بتاقده)
 تيز به - سزميسكز رودولفو ؟ خوش كلديكز
 سزه سويليه چكلم وار .
 دكله يك
 رودولفو - بنم سزه سويليه چكلم وار
 سز بنى دكله يك .
 تيز به - رودولفو
 رودولفو - يالكرن ميسكز مادام ؟
 تيز به - اوت يالكرنم .
 رودولفو - اويله ايسه امر ورك كه
 ايجرى به كيمسه كيرسون .
 تيز به - ذاتا وركلشدر .
 رودولفو - عفو ايدرسكز شو قبولى ده
 قبايه چغم (قيار)

تيز به - نه سويليه چكلى اكلادم
 رودولفو .
 رودولفو - زهدن كلبورسك ؟ نيچون
 بگز يكرنه تبدلات وار ؟ سويله نه ياندك ؟
 بوكون ؟ بو اللرك نه ايشلدى ؟
 بو كوشكى كون ساعتلر بنى زه ده كچيرك ؟
 بوق سويليه ! بن سويليم ! جواب
 وركله انكار اتمه ! يلانده سويليه
 . هر بر شيتى بيليم . دافنه اوراده ايدى
 اوت عبادخانهك ايجنده ايدى . دافنه هر
 بر شيتى ايشدى . اشته سزلك لاقرديلر يكر
 حا كم بنم زهرم بوق دير ايدى . سن !
 سن بنم وار ديدك . بنم وار مادام بنم وار
 ديدك اويله مى ؟ انكار ايت باقاييم !
 هاسنك زهرك وار اويله مى ؟ يك ابي اشته
 بنده خچرم وار (خچرى چكر)
 تيز به - رودولفو !
 رودولفو - اولكه حاضر اولق ايجون
 بر چار بك وقتكز وار مادام .
 تيز به - آ بنى اولديره چكسكز ؟
 بنى دكله مدن . ايشى اكلامدن .
 اولديرمك ! بنى بشقه سنك محبتى ايجون
 اولديرمك . رودولفو صحيجمى سويليورسك ؟
 سويله سويله بنى هيچ سومز ميسك ؟
 رودولفو - هيچ !!
 تيز به - ايشته بوسوز بنى اولديرر .
 مر حمتسز خچيرك كورلش پر ايشى اجرا
 ايدم چك

رودولفو - سنک ایچون محبتی ؟
 بن خیر خیر ! . . . سنی سو مکله
 اقتخار ایڈرم .
 تیز بہ - مر جسزانی چوقی سورسک ؟
 رودولفو - آنی چوقی سورم ؟
 او یلہ ایسہ دکله . چونکہ بو سوز سنک
 جزا کدر . اوت آنی سورم . جانم کبی
 کوزم کبی . او ایڈی بنم عمرم . تروت
 وسعاتم . اشته بو یلہ سور ایڈم آنی
 تیز بہ - او یلہ ایسہ ابی ایڈم .
 رودولفو - ابی می ایڈم ؟
 تیز بہ - ابی ایڈم . لکن نہ یایدیغمی
 اکلا دکلی ؟
 رودولفو - لکن دافنہ اورادہ ایڈی .
 بکا سویلدکلری بی دھا اونو تادم . افندم .
 افندم او طہ نٹ ایچندہ اوچ کشی
 ایڈیلر . او . حاکم . بشقہ برقادین .
 او یلہ برقاری کہ حاکم تیز بہ دیور
 ایڈی . تمام ایکی ساعت مر جسزانی ایاقدہ
 طور دیر دیلر زواللی قاین اغلیہ رق
 ویز اوستی کلہ رک عمر بنی دیلر ایڈی .
 آنلر یوق دیرل ایڈی . آہ بنم قتر بنام !
 زھری دہ کترین تیز بہ ایڈی . وایچمیسی
 ایچون دہ اقسام ایڈی زواللیک نعشی
 کورتورنہ تیز بہ ایڈی . نہ یایدک او نعشی
 مادام ؟ (جیندن بر مندیل چیقاروب)
 کیچکدر بو مندیل ؟ قتر بنانک او طہ سنندہ
 بولدم . سنک سنک (خاچی کوسترک)

بورادہ طوران خاچ کیچکدر ؟
 ای بقالم رجا ایت . اغلہ مر حت دیلہ .
 چابوق اول . نہ بیاجق ایسہک یاپ . ایشی
 بتیرہ لم .
 تیز بہ - رودولفو
 رودولفو - نہ سویلیہ جک ایسہک سویلہ
 وقت یکمسون .
 تیز بہ - نہ سویلیہیم رودولفو هب
 سویلدکلری طوغر یدر . رودولفو تمام
 وقتندہ کلدک . بندہ اولک استیور ایڈم
 سنک ایاقلرینک التندہ اولککہ بر بہانہ
 ارا یور ایڈم . سنک انندن اولک نہ بیوک
 سعادتدر . اوت رودولفو بندہ یشامقدن
 اوصافش ایڈم . سن بنی سومز سک
 او یلہ ایسہ اولدیر بنی . بونی اجرا
 ایڈہکسک دکلی بنم رودولفو
 تشکر ایڈرم .
 رودولفو - (بروڈتله) مادام
 تیز بہ - بر دقیقہ بنی دکلیک اوت
 بن هر وقت آجینیر بر حالدییم . ابی دقت
 ایڈک . بو سوزلری بور کدن سویلیورم
 بزم کیلرہ اجپارلر . کوتیدر دیرل لکن
 بیلزلر کہ بزم ایچمردہ نہ قدر جسور
 عالی جناب آدملر وار . بو سوزلری دنیادہ
 قالم ایچون سویلیورم ظن ایڈم
 بن کوچککہ . دیلیچی ایڈم . اون ابی
 یاشمده اککسز قالم . بنی قورتاردیلر .
 لکن بر سفالتین بر کرداہ دوشدم . بزم

TDVISAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E-1082

آجلعدن اولک دیرلر . چونکہ بزم ایچون
 مر حت یوقدر . مر حت یالکز بیوک
 قاریلر ایچوندر . اگر اغلاسلر انلرہ تسلی
 ویرن اولور . لکن ز بزھر بر شیشہ
 لایقز . هپسی بزم فتا دیرلر . زواللی قادین
 ایشہ باق طوغری کیت
 کیسہ ناز ایڈہکسک ؟ چونکہ کیسہ
 دکله مز . سن دنیابہ جقا ایچون کلدکی ؟
 رودولفو - سن سویلہ بو سوزلری
 اکلا یان بر آدمہ محتاج دکلیم ؟ بنی سون
 اولرسہ بن نہ اولمالیم ؟ سن سویلہ .
 بو سوزلری سنک فلینہ مر حت کتیرمک
 ایچون سویلیورم . نہ فائده هر شی جمشدر .
 لکن بن سورم سنی التی آبدن بری
 بر بریزی طاینرز . او یلہ دکلی ؟ بو وقت
 ظرفندہ سنک بافشک بنم عمرم ایڈی
 کولیشک بنم جانم ایڈی سنک بنی
 سومدییکک اصلا خاطر میہ کلز ایڈی .
 لکن شمدی شمدی هر شی آشکار
 اولدی بیلیرم کہ یڈی سنہ دنبری او
 قاری بی سورسک . بن سزک ایچون یالکز
 برا کلجہ ایڈم بو آشکاردر . کرچہ
 یشامق بختیارق ایسده لکن بن
 سنسز یشامق استم . کورپہ ورہ کہ بنی
 دکله میورسن . یوقسہ سوزلم سزری
 تضییق می ایڈیور آہ او یلہ بر
 ما یوسیت ایچندیم کہ کیچک کورسہ
 آجر .

رودولفو - اوت ابی بیلیرم کہ حاکم جلادری
 چاغز دیغی وقت سزاویلہ سوزلر سویلدیکر
 کہ نہایت زواللی قادین زھری ایچدی .
 مادام قائم الت اوست اولیور . نرہ ددر
 قترینا جواب و بر . مادام صحیحی
 زھرنلک نرہ سویلہ نرہ ددر . ابی
 بیل کہ دنیا یوزندہ یالکز سودیکم اودر .
 ما-ام ایشیدییورمیسک ؟
 تیز بہ - یالکز می او یلہ ایسہ چابوق
 اولدیر بنی چابوق !
 رودولفو - قترینا نرہ ؟
 تیز بہ - آہ مر جسزانیور کبی پارچہ پارچہ
 ایڈنک . ای او یلہ ایسہ او قاریدن نفرت
 ایڈم . ایشیدییورمیسک ؟ اوت
 سویلدکلری صحیحدر . زھرنلدم . اولدیردم
 انتقامی الدم .
 رودولفو - وای آخرک ایلہ اقرار ایڈیورسن
 ملعونہ !!
 تیز بہ - اوت سویلدیکم کبی اجرا ایڈم .
 اولدیردم .
 رودولفو - مادام !
 تیز بہ - زھرنلدم دیورم سکا اولدیردم ؟
 رودولفو - (بوکسک سس ایلہ) آہ
 ملعونہ ! (اورر) !
 تیز بہ - (دوشمر) تمام یورکہ اوردک .
 بنم رودولفو می ابی ویر بکا (السینی
 چکوب اوپر) تشکر ایڈرم بنی قورتاردک
 چکسہ ابی قورقہ بنم

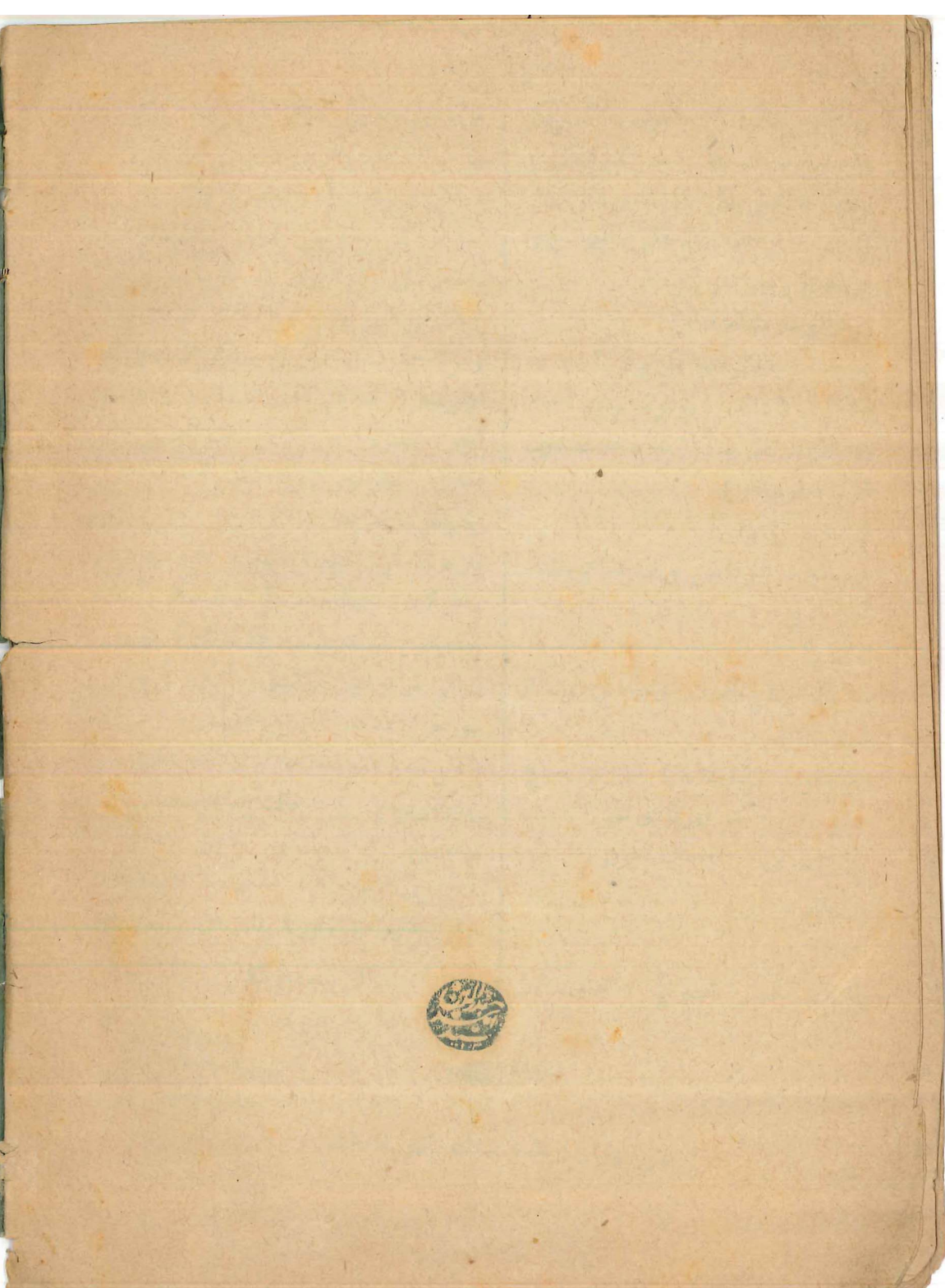
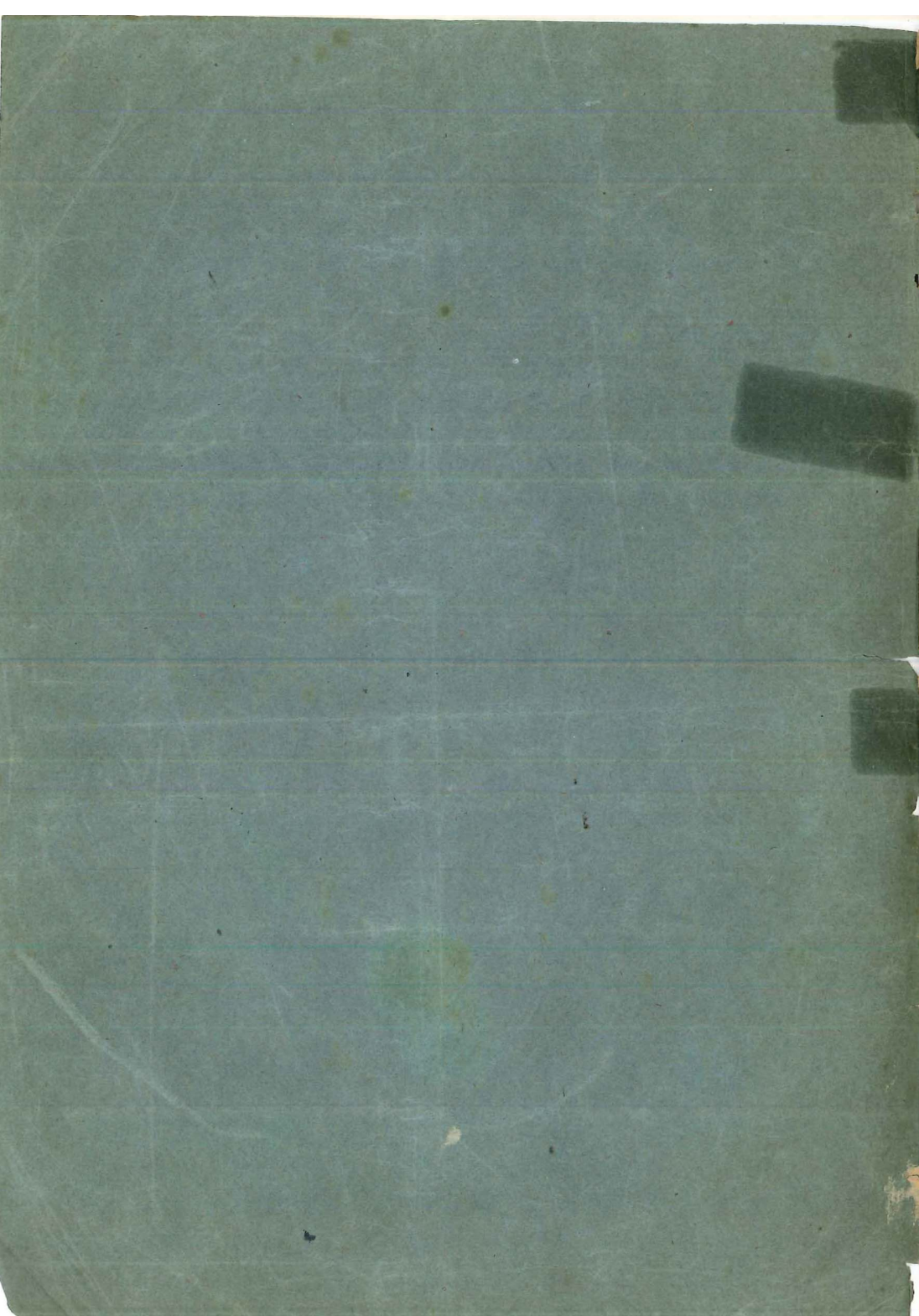
رودولفوم ایچری به کبردیکنز
وقت حدتله بکا بر چاریک وقتکز وار
دیدیکز که اندن صکره بکا بشامق ممکن دکل
ایندی شمدیده اوله جکم . آجیک باری
هرحتلی برسوز سوزیلک .
زودولفو - مادام
تیز به - برطاتی سوز بکزیوقی ?
قتزینا - (یتاقدن) رودولفو زدهیم ?
رودولفو - نه در بو ? (یتاغه کک بدوب
قتزینا به قوجاقلر)
قتزینا - رودولفو !
رودولفو - قتریناسن بوراده صاغیسک ?
امان یار بی (تیز به به) آه ! بن
نه یایدم !
تیز به - برشی یایمیک بن اولمک
استدم اولدم
رودولفو - (قتزینا به) امان یارب صاغ
سن کیم قورتاردی سنی ?
تیز به - بن سنک ایچون .
رودولفو - تیز به ! آه . امداد
امداد
تیز به - خیر خبر ! امدادک

فاندسی یوقدر . تشکر ایدرم بن
حاکمی الداتم . زهر برینه او یوقو کتیر یچی
بر علاج ویردم . هرکس اولمش طن
ایتدیبر لکن او او یور ایندی . اشاغیده
حاضر لشم ایکی حیوان ایله قترینا ایچون
ارکک اور باسی وار . اوچ ساعت ظرفنده
وندیک حدودندن چیقایلیرسه کز بخشیار
اولورسکز . کندیبسی قورتلشدر . حاکم
ایچون اولمش سنک ایچون
صاغ . بکندیکریمی بنم رودولفوم ?
رودولفو - تیز به !
تیز به - موتم تقرب ایدیور بنی
خاطر کزدن چیقارمز سکز او یله دکلکی ?
رودولفو ! بنم ایچون دیه جکسک که شو
زواللی تیز به ابی بر قز ایندی آه بو
سوز مزاریمه قدر تأثیر ایده جکدر
(قتزینا به) عفو ایدک مادام بردفعه دها
رودولفو دیهیم قالك صاغلتله بنم
رودولفوم رجا ایدرم چابوق کیدک
. بن اولورم سزیده حقه
امانت ایدرم . (اولور)
« پرده اینز »

TDVISAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1092



مهور اولیان نسخته ساخته نظر یله باقیلیر



فی ۱ چاریک مجیدیه



• مرکز صائیلان محللده و غزته موزع-ارنده بولنور

